



Lite-Ex KL 10



Bedienungsanleitung · Operating Instructions

Notice d'utilisation · Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso · Instrucciones de uso

Manual de instruções · Bruksanvisning

Zugelassen für Zone 1 und 2
Approved for zone 1 and 2
Autorisé pour les zones 1 et 2





<i>Deutsch</i>	<i>Seite</i>	<i>1</i>
<i>English</i>	<i>Page</i>	<i>16</i>
<i>Français</i>	<i>Page</i>	<i>31</i>
<i>Nederlands</i>	<i>Pagina</i>	<i>46</i>
<i>Italiano</i>	<i>Page</i>	<i>61</i>
<i>Español</i>	<i>Página</i>	<i>76</i>
<i>Português</i>	<i>Página</i>	<i>91</i>
<i>Svenska</i>	<i>Sida</i>	<i>106</i>

Inhaltsverzeichnis

1.	Anwendung	2
2.	Sicherheitshinweise	2
3.	Fehler und unzulässige Belastungen	3
4.	Sicherheitsvorschriften	3
5.	Sicherheitshinweis	4
6.	Ex-Daten	5
7.	Technische Daten	5
8.	Funktionsbeschreibung / Bedienungshinweise	7
8.1	Aufbau der Lite-Ex KL 10	7
8.2	Inbetriebnahme und Funktion	7
8.3	Batteriewechsel	8
8.4	Leuchtmittelwechsel	9
8.5	Wechsel von Linse und Reflektor	9
9.	Reparatur	10
10.	Reinigung, Wartung und Lagerung	10
11.	Entsorgung	10
12.	Garantie und Haftung	11
13.	EG-Baumusterprüfbescheinigung	13
14.	EG Konformitätserklärung	15

Hinweis:

Die jeweils aktuelle Bedienungsanleitung, die EG-Konformitätserklärung und das Ex-Zertifikat können auf der jeweiligen Produktseite unter www.ecom-ex.com heruntergeladen werden, oder direkt beim Hersteller angefordert werden.

1. Anwendung

Die Lite-Ex KL 10 ist eine LED Stirnlampe zum industriellen Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen für die Zonen 1 und 2 nach Richtlinie 99/92/EG (ATEX 137).

2. Sicherheitshinweise

Die vorliegende Bedienungsanleitung enthält Informationen und Sicherheitsvorschriften, die für eine sichere Funktionsweise bei den beschriebenen Bedingungen unbedingt zu berücksichtigen sind. Eine Nichtbeachtung dieser Informationen und Hinweise kann gefährliche Folgen haben oder gegen Vorschriften verstoßen.

Vor dem Gebrauch des Geräts ist die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen! Im Zweifelsfall (in Form von Übersetzungs- oder Druckfehlern) gilt die deutsche Bedienungsanleitung.

3. Fehler und unzulässige Belastungen

Sobald zu befürchten ist, dass die Gerätesicherheit beeinträchtigt wird, muss das Gerät außer Betrieb genommen und unverzüglich aus dem Ex-Bereich entfernt werden.

Die unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme muss verhindert werden.

Wir empfehlen das Gerät zu einer Überprüfung an den Hersteller zu schicken.

Die Gerätesicherheit kann z.B. gefährdet sein, wenn:

- am Gehäuse Beschädigungen sichtbar sind.
- das Gerät unsachgemäßen Belastungen ausgesetzt wurde.
- das Gerät unsachgemäß gelagert wurde.
- das Gerät Transportschäden erlitten hat.
- Gerätebeschriftungen unleserlich sind.
- Fehlfunktionen auftreten.
- die zulässigen Grenzwerte überschritten wurden.

4. Sicherheitsvorschriften

Die Benutzung des Geräts setzt beim Anwender die Beachtung der üblichen Sicherheitsvorschriften und das Lesen des Zertifikates voraus, um Fehlbedienungen am Gerät auszuschließen. Folgende Sicherheitsvorschriften müssen zusätzlich beachtet werden:

- Das Gerät darf nur mit der vorgesehenen Ledertasche betrieben werden.
- Das Gerät darf innerhalb des Ex-Bereiches nicht geöffnet werden.
- Die Batterien dürfen nur außerhalb des Ex-Bereiches gewechselt werden.
- Das Mitführen von zusätzlichen Batterien ist im Ex-Bereich nicht zulässig.
- Es dürfen nur typgeprüfte Batterien eingesetzt werden.
- Es darf nur von ecom instruments GmbH zugelassenes Zubehör verwendet werden.
- Der Kontakt des Gerätes mit aggressiven Säuren oder Basen ist zu vermeiden.

5. Sicherheitshinweis

- Nicht direkt in den Lichtstrahl blicken
- Lichtkegel nicht direkt auf die Augen einer anderen Person richten.

6. Ex-Daten

EG-Baumusterprüfbescheinigung-Nr.:

TÜV 07 ATEX 553464 X

Ex-Kennzeichnung:

⊕ II 2G Ex ia IIC T4

Zugelassen für Zone 2 und 1, Gerätegruppe II, Gasgruppe C explosionsgefährdete Gase, Dämpfe oder Nebel, Temperaturklasse T4

7. Technische Daten

Umgebungs-

temperatur Ta: -20°C ... +50°C

Lagertemperatur: -30°C ... +60°C
(ohne Batterien)

Batterien /

Stromversorgung: 2 x LR03
(siehe Tabelle)

Leuchtmittel: 1 Power-LED (0,5 Watt)

Hersteller	Typ
GP	Super Alkaline Battery 24A LR03
Eveready	Energizer No. E92
Duracell	Plus MN2400 LR03
Duracell	Procell MN2400 LR03

Betriebsdauer: ca. 4 Stunden
(100% Licht) /
ca. 8 Stunden
(50% Licht)

Abmessungen: ca. 45 mm x 70 mm

Gewicht: ca. 90g (mit Batterien)

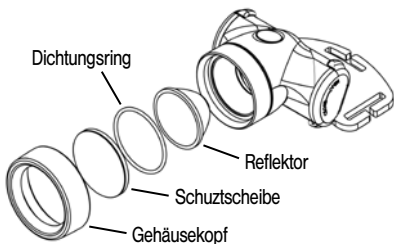
IP-Schutzart: IP 67

CE-Kennzeichnung:  0102

8. Funktionsbeschreibung / Bedienungshinweise

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, damit Sie alle Funktionen Ihrer Lite-Ex KL 10 kennen und nutzen können. Lesen Sie zu Ihrer Sicherheit und Information die Hinweise auf den folgenden Seiten!

8.1 Aufbau der Lite-Ex KL 10



8.2 Inbetriebnahme und Funktion

Damit die Lampe im Ex-Bereich eingesetzt werden kann, müssen die Batterien eingesetzt und die Ledertasche montiert und verschlossen sein. (Siehe 8.3 Batteriewechsel)

Eingeschaltet wird die Lampe mit dem zentralen Druckschalter. Nach einmaligem Drücken leuchtet die Lampe mit 50% Helligkeit, zweimaliges Drücken schaltet die Lampe auf 100% Helligkeit. Ein weiter Druck auf den Schalter schaltet die Lampe wieder aus.

8.3 Batteriewechsel

Sollte festgestellt werden, dass die Leuchtkraft nicht mehr zufriedenstellend ist, sollten die Batterien gewechselt werden. Es empfiehlt sich, alle 2 Batterien auf einmal zu wechseln. Es dürfen nur Batterien des entsprechend zugelassenen Typs eingesetzt werden (siehe Tabelle mit typgeprüften Batterien unter Punkt 7: Technische Daten). Zum Batteriewechsel Ledertasche seitlich öffnen. Danach kann die Batteriefachabdeckung mit einer viertel Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn gelöst werden. Nach dem Einsetzen der neuen Batterien (Polarität beachten) Batteriefach schließen und auf sicheren Sitz prüfen. Ledertasche wieder verschließen. Bitte achten sie darauf, dass die Lampe vor dem erneuten Einschalten wieder komplett verschlossen ist.

Batteriewechsel

- Nur typgeprüfte Batterien verwenden.
Siehe Tabelle, Punkt 7 „Technische Daten“.
- Immer alle Batterien gleichzeitig auswechseln.
- Auf richtige Polarität achten.
- Verbrauchte Batterien sach- und umweltgerecht entsorgen!
- Beim Batteriewechsel sind der Schließmechanismus und Dichtungen auf Sauberkeit und Beschädigungen zu überprüfen.

8.4 Leuchtmittelwechsel

Die Lite-Ex KL 10 ist mit einem extrem langlebigen LED-Leuchtmittel ausgestattet. Ein Wechsel der LED wird im Normalfall nicht notwendig sein. Bei einem Defekt oder bei nachlassender Helligkeit (trotz neuer Batterien) ist die Lampe zur Überprüfung oder Reparatur an ecom instruments zu senden. Selbständige Eingriffe am Leuchtmittel gefährden die Sicherheit der Lampe und sind nicht zulässig.

8.5 Wechsel von Linse und Reflektor

Sollte es trotz des eingesetzten, hochwertigen Kunststoffes zu Beschädigungen der Linse kommen, kann diese gewechselt werden. Auch der darunter liegende Reflektor kann gewechselt werden. Der Blendenring wird gegen den Uhrzeigersinn abgeschraubt. Bitte die LED und den Reflektor nicht berühren. Beim Aufsetzen der neuen Linse ist darauf zu achten, dass der darunter liegende Dichtungsring nicht beschädigt ist. Bei Beschädigungen der Dichtung unbedingt Dichtungsring wechseln! Danach wird der Blendenring wieder im Uhrzeigersinn aufgeschraubt und handfest angezogen. Nach dem Festziehen des Blendenrings, dürfen keine Teile des Dichtungsringes unter der Scheibe sichtbar sein!

9. Reparatur

Bei Reparaturen gelten jeweils unterschiedliche nationale Bestimmungen und Richtlinien. Wir empfehlen daher die Reparatur bei der ecom instruments GmbH, Deutschland, da eine sicherheitstechnische Überprüfung bei einer Reparatur erforderlich ist.

10. Reinigung, Wartung und Lagerung

- Gerät nur mit einem geeigneten Tuch oder Schwamm reinigen. Verwenden Sie zur Reinigung keine Lösungs- oder Scheuermittel.
- Es wird empfohlen, die Funktion und des Geräts alle zwei Jahre vom Hersteller überprüfen zu lassen.
- Bei längerer Lagerung sind die Batterien aus dem Gerät zu entnehmen.
- Zulässige Lagertemperaturen -30°C bis $+60^{\circ}\text{C}$ (ohne Batterien) nicht unter- bzw. überschreiten!

11. Entsorgung

Elektroaltgeräte sowie „historische“ Elektroaltgeräte von der Firma ecom instruments GmbH werden zu unseren Lasten der Entsorgung zugeführt und nach der europäischen Richtlinie 2002/96/EG und dem deutschen Elektro-Gesetz vom 16.03.2005 kostenfrei entsorgt. Der Versand der Geräte zu ecom instruments GmbH geht auf Kosten des Versenders.

12. Garantie und Haftung

Für dieses Produkt gewährt die ecom instruments GmbH laut den allgemeinen Geschäftsbedingungen eine Garantie von zwei Jahren auf Funktion und Material unter den angegebenen und zulässigen Betriebs- und Wartungsbedingungen. Ausgenommen hiervon sind alle Verschleißteile (z.B. Batterien, Leuchtmittel, etc).

Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produkte, die unsachgemäß verwendet, verändert, vernachlässigt, durch Unfälle beschädigt oder anormalen Betriebsbedingungen sowie einer unsachgemäßen Handhabung ausgesetzt wurden.

Forderungen auf Gewährleistungen können durch Einsenden des defekten Geräts geltend gemacht werden. Reparaturen, neues Einjustieren oder Austauschen des Gerätes behalten wir uns vor.

Die voranstehenden Garantiebestimmungen sind das einzige und alleinige Recht auf Schadenersatz des Erwerbers und gelten ausschließlich und an Stelle von allen anderen vertraglich oder gesetzlichen Gewährleistungspflichten. ecom instruments GmbH übernimmt keine Haftung für spezielle, unmittelbare, mittelbare, Begleit- oder Folgeschäden sowie Verluste, unabhängig davon, ob sie auf Verletzung der

Gewährleistungspflicht, rechtmäßige oder unrechtmäßige Handlungen, Handlungen in gutem Glauben sowie andere Handlungen zurückzuführen sind.

Falls in einigen Ländern die Begrenzung einer gesetzlichen Gewährleistung sowie der Ausschluss oder Begrenzung von Begleit- oder Folgeschäden nicht zulässig ist, könnte es sein, dass die obengenannten Einschränkungen und Ausschlüsse nicht für jeden Erwerber gelten.

Sollte irgendeine Klausel dieser Garantiebestimmungen von einem zuständigen Gericht für unwirksam oder nicht durchsetzbar befunden werden, so bleiben die Wirksamkeit oder Erzwingbarkeit irgendeiner anderen Bedingung dieser Garantiebestimmungen von einem solchen Spruch unberührt.

(13) **ANLAGE**(14) **EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr. TÜV 07 ATEX 553464 X**(15) **Beschreibung des Gerätes**

Die Lite-Ex KL 10 ist eine Kopfbandlampe mit einer LED als Leuchtmittel. Sie enthält einen zweistufigen Ein/Aus-Schalter, geeignet zur Helligkeits-einstellung, sowie eine regulierende Elektronik. Die Spannungsversorgung erfolgt über zwei geeignete Mikrozellen.

Zulässiger Bereich der Umgebungstemperatur	- 20 °C bis + 50 °C
--	---------------------

(16) Prüfungsunterlagen sind im Prüfbericht Nr. 07 203 553464 aufgelistet.

(17) **Besondere Bedingung**

- Das Betriebsmittel darf nur mit der vorgesehenen Ledertasche betrieben werden.
- Das Betriebsmittel darf innerhalb des Ex-Bereiches nicht geöffnet werden.
- Die Batterien dürfen nur außerhalb des Ex-Bereiches gewechselt werden.
- Das Mitführen von zusätzlichen Batterien ist im Ex-Bereich nicht zulässig.
- Es dürfen nur die Batterien verwendet werden, die in den Sicherheitshinweisen des Herstellers aufgeführt sind.
- Es darf nur vom Hersteller zugelassenes Zubehör verwendet werden.
- Der Kontakt des Betriebsmittels mit aggressiven Säuren oder Basen ist zu vermeiden.

(18) **Grundlegende Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen**

keine zusätzlichen

14. EG Konformitätserklärung

Weitere Details zur Konformitätserklärung finden Sie unter folgender

Internet-Adresse:

<http://www.ecom-ex.com> im Produkt Downloadbereich.

Table of contents

1.	Application	17
2.	Safety instructions	17
3.	Errors and impermissible loads	18
4.	Safety regulations	18
5.	Safety instructions	19
6.	Ex data	20
7.	Technical data	20
8.	Functional description / operating instructions	22
8.1	Lite-Ex KL 10 components	22
8.2	Commissioning and function	22
8.3	Replacing batteries	23
8.4	Lamp replacement	24
8.5	Replacing the lens and reflector	24
9.	Repairs	25
10.	Cleaning, maintenance and storage	25
11.	Disposal	25
12.	Warranty and liability	26
13.	EC-Type Examination Certificate	28
14.	EC Declaration of Conformity	30

Note:

The latest version of the operating instructions, the EC Declaration of Conformity and the Ex certificate are available for download from the relevant product page at www.ecom-ex.com; alternatively they can be requested directly from the manufacturer.

1. Application

The Lite-Ex KL 10 is an LED headlamp designed for industrial applications or use in potentially explosive areas of Zones 2 and 1 in accordance with Directive 99/92/EC (ATEX 137).

2. Safety instructions

These operating instructions contain information and safety regulations that must be followed to ensure safe and reliable operation of the unit under the described conditions. Non-observance of these information and instructions may have dangerous consequences or may contravene applicable regulations.

Please carefully read through these operating instructions before using this unit.

In cases of doubt (for example, due to translation or printing errors), the German version of these operating instructions shall prevail.

3. Errors and impermissible loads

If there is any risk that the safety of the unit has been compromised, the unit must be taken out of operation and immediately removed from the Ex-area.

Action must be taken to prevent the unit from being accidentally put into operation again.

We recommend sending the unit to the manufacturer for inspection.

The safety of the unit may be at risk if, for example:

- Damage is visible on the housing
- The unit has been subjected to excessive loads for which it is not designed
- The unit has been improperly stored
- The unit has been damaged in transit
- Labels or markings on the unit are illegible
- Malfunctions occur
- Permitted tolerances or threshold values have been exceeded

4. Safety regulations

Persons using the unit must observe the standard safety regulations and read the certificate to prevent incorrect operation or misuse of the unit.

The following additional safety regulations must also be observed:

- The unit may be operated only with the designated leather case.
- The unit must not be opened within the Ex-area.
- The batteries must only be replaced outside the Ex-area.
- Additional or spare batteries must not be carried in the Ex-area.
- Only approved battery types may be used.
- Only accessories approved by ecom instruments GmbH may be used.
- Protect the unit against contact with aggressive acids or bases.

5. Safety instructions

- Do not look directly into the light.
- Do not shine the light directly into the eyes of other people.

6. Ex data

EC-type examination certificate no.:

TÜV 07 ATEX 553464 X

Ex designation:

⊕ II 2G Ex ia IIC T4

Approved for Zones 2 and 1, device group II, gas group C potentially explosive gases, vapours or mist, temperature class T4.

7. Technical data

Ambient

temperature Ta: -20 ... +50°C

Storage

temperature: -30 ... +60°C
(without batteries)

Battery /

power supply: 2 x LR03 (see table)

Lamp: 1 power LED (0.5-watt)

Manufacturer	Type
GP	Super Alkaline Battery 24A LR03
Eveready	Energizer No. E92
Duracell	Plus MN2400 LR03
Duracell	Procell MN2400 LR03


Operating time: approx. 4 hours
(100% light)

approx. 8 hours
(50% light)

Dimensions: approx. 45 x 70 mm

Weight: approx. 90g
(including batteries)

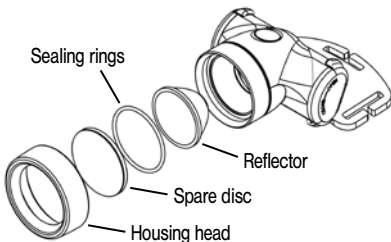
IP protection rating: IP 67

CE designation:  0102

8. Functional description / operating instructions

Please take the time to carefully read through these operating instructions to ensure that you are familiar with all of the functions of your Lite-Ex KL 10 and know how to use all of the functions. Please go through the instructions on the following pages for your own safety and information!

8.1 Lite-Ex KL 10 components



8.2 Commissioning and function

In order to be able to use the torch in the Ex area, ensure that all batteries are inserted and that the leather case is mounted and closed. (see 8.3 Replacing batteries)

The torch is switched on using the central pressure switch. Pressing the switch once switches the torch on with a brightness of 50%; pressing it twice switches the torch to 100% brightness. Pressing the switch once more switches the torch off again.

8.3 Replacing batteries

When the brightness is no longer satisfactory, the batteries should be replaced. It is strongly recommended that both batteries be replaced together. When replacing the batteries, only use approved battery types (see table of approved battery types in section 7, „Technical data“).

To replace the batteries, open the leather case at the side. After that you can release the battery compartment cover by turning it anticlockwise by a quarter of a turn. After you insert the new batteries (make sure the polarity is correct), close the battery compartment and check that it is securely closed. Close the leather case again. Make sure that torch components are screwed together securely before switching the torch on.

Replacing batteries

- Only use approved battery types.
See table in section 7, „Technical data“.
- Always replace all of the batteries together.
- Make sure that the polarity of the inserted batteries is correct.
- Please ensure that all used batteries are properly disposed of in an environmentally friendly manner.
- When replacing the batteries, always check to make sure that the locking mechanism and seals are clean and in good condition.

8.4 Lamp replacement

The Lite-Ex KL 10 is equipped with an extremely long-lasting LED lamp. Replacing the LED is normally not required. If, however, the torch is defective or the brightness of the torch has diminished (despite new batteries), it should be sent to ecom instruments for inspection or repair. Manipulating the lamp on your own poses a risk to the safety of the torch and is not permitted.

8.5 Replacing the lens and reflector

The lens is made of high-quality plastic. Should it nevertheless be damaged, it can be replaced. The reflector under it can also be replaced. Unscrew the orifice ring by turning it anticlockwise. Please do not touch the LED and the reflector. When inserting the new lens, ensure that the sealing ring under it is not damaged. If the seal is damaged, be sure to replace the sealing ring! After that, screw the orifice ring on again by turning it clockwise until it is finger tight. After the orifice ring has been tightened, no part of the sealing ring may be visible under the disc!

9. Repairs

Repairs are subject to the nationally valid regulations and directives. We therefore recommend that such work be performed by ecom instruments GmbH, Germany, as all repairs must be examined to ensure functional safety.

10. Cleaning, maintenance and storage

- Only use a suitable cloth or sponge to clean the unit. Do not use solvents or abrasive cleaning agents to clean the unit.
- We recommend having the unit checked for proper functioning by the manufacturer every two years.
- The batteries should be taken out of the unit if it is to be stored for extended periods.
- The storage temperature should be within the permitted range of -30°C to $+60^{\circ}\text{C}$ (without batteries).

11. Disposal

Waste of electrical and electronic equipment (WEEE) and „historic“ WEEE by ecom instruments GmbH is disposed free of charge at our costs and in accordance with the European Directive 2002/96/EC and the German Electrical and Electronic Equipment Law of 16 March 2005. The costs of transporting the equipment to ecom instruments GmbH are to be borne by the sender.

12. Warranty and liability

Under the general terms and conditions of business, ecom instruments GmbH offers a two-year warranty for functioning and materials for this product when used under the specified operating and maintenance conditions. This does not apply to wear parts (such as batteries and lamps).

This warranty does not extend to products that have been used improperly, altered, neglected, damaged by accident or subjected to abnormal operating conditions or improper handling. In the event of a warranty claim, the faulty unit should be sent in. We reserve the right to recalibrate, repair or replace the unit.

The above warranty terms represent the sole rights of the purchaser to compensation and apply exclusively and in place of all other contractual or statutory warranty obligations. ecom instruments GmbH does not accept liability for specific, direct, indirect, incidental or consequential damages or losses, regardless of whether they are caused by breach of warranty, lawful or unlawful actions, actions in good faith or other actions.

If in certain countries the restriction of statutory warranty and the exclusion or restriction of incidental or consequential damages is unlawful, then it may be possible that the above restrictions and exclusions do not apply for all purchasers. If any clause in these warranty terms is found to be invalid or unenforceable by a competent court, then such a judgement shall not affect the validity or enforceability of any other clause contained in these warranty terms.

13. EC-Type Examination Certificate

TÜV NORD

(1) EC-Type Examination Certificate

(2) Devices and shielding systems intended for regulated use in explosive areas. **Directive 94/9/EC**

(3) Certificate number: **TÜV 07 ATEX 553464 X**

(4) for the device: **Explosion-proof LED headlamp Lite-Ex KL 10**

(5) from the manufacturer: **ecom instruments GmbH**

(6) Address: **Industriest. 2
97959 Assamstadt**

Order number: **8000553464**

Date of issue: **16.05.2007**

(7) The construction of this device and the various permissible details are specified in the appendix to this EC-Type Examination Certificate.

(8) As notified body No. 0044, according to article 9 of the Council Directive of the European Communities dated 23 March 1994 (94/9/EC), TÜV NORD CERT GmbH certifies the fulfilment of the fundamental safety and health requirements for the conception and construction of devices and protective systems for intended use within explosive areas in accordance with appendix II of the directive. The results of the examination are specified in the confidential inspection report No. 07 203 553464.

(9) The fundamental safety and health requirements are fulfilled through compliance with:

EN 60079-0:2004 EN 50020:2002

(10) If the character "X" appends the certificate number, it refers to special conditions in the appendix to this certificate for the safe application of the device.

(11) This EC-Type Examination Certificate only refers to the design and examination of the specified device in accordance with Directive 94/9/EC. Further requirements of this directive apply to the production and marketing of this device. These requirements are not covered by this certificate.

(12) The designation of the device must contain the following details:

Ⓢ II 2 G Ex ia IIC T4

TÜV NORD CERT GmbH, Langemarkstraße 20, 45141 Essen, accredited by the Central Authority of the Federal States for Safety (ZLS), ID No. 0044, Assignee of TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG ID No. 0032

Head of the certification body

Schwedt

Hanover branch, Am TÜV 1, 30519 Hanover, Tel: +49 (0)511 986 1455, Fax: +49 (0)511 986 1580

This certificate may be only be published in its unaltered state.
Any extracts or alterations require authorization from TÜV NORD CERT GmbH

(13) APPENDIX**(14) EC-Type Examination Certificate No. TÜV 07 ATEX 553464 X****(15) Description of the device**

The Lite-Ex KL 10 is a headband lamp with an LED bulb. It contains a two-stage on/off switch, suitable for adjusting the brightness, as well as controlling electronics. The power is supplied via two suitable micro batteries.

Permissible ambient temperature range	- 20 °C to + 50 °C
---------------------------------------	--------------------

(16) Test documents are listed in inspection report No. 07 203 553464

(17) Special conditions

- The equipment may only be operated with the designated leather case.
- The equipment may not be opened inside the Ex-area.
- The batteries may only be exchanged outside the Ex-area.
- Additional batteries must not be carried in the Ex-area.
- Only those batteries specified in the manufacturer's safety instructions may be used.
- Only the accessories approved by the manufacturer may be used.
- Avoid contact between the equipment and abrasive acids or bases.

(18) Fundamental safety and health requirements

no additional requirements

14. EC Declaration of Conformity

Further details relating to the declaration of conformity can be found at the following Internet address:

<http://www.ecom-ex.com> in the Product Download area.

Sommaire

1. Utilisation	32
2. Consignes de sécurité	32
3. Erreurs et efforts non admissibles	33
4. Consignes de sécurité	34
5. Consignes de sécurité	35
6. Caractéristiques Ex	35
7. Caractéristiques techniques	35
8. Description des fonctions / consignes d'utilisation	37
8.1 Structure de la lampe frontale Lite-Ex KL 10	37
8.2 Mise en service et fonctionnement	37
8.3 Remplacement des piles	38
8.4 Remplacement de l'ampoule	39
8.5 Remplacement de la lentille et du réflecteur	39
9. Réparations	40
10. Nettoyage, entretien et stockage	40
11. Élimination	40
12. Garantie et responsabilité	41
13. Attestation d'examen CE de type	43
14. Déclaration de conformité CE	45

Remarque:

Le mode d'emploi à jour, la déclaration de conformité CE et le certificat de conformité Ex peuvent être téléchargés sur la page produit correspondante, à l'adresse suivante: www.ecom-ex.com, ou demandés directement au fabricant.

1. Utilisation

Lite-Ex KL 10 est une lampe frontale à LED destinée à une utilisation dans les domaines industriels dans les zones explosibles 2 et 1 selon la directive 99/92/CE (ATEX 137).

2. Consignes de sécurité

Le présent mode d'emploi contient des informations et des consignes de sécurité à respecter impérativement pour un fonctionnement sûr dans les conditions décrites. Le non respect de ces informations et consignes peut avoir des conséquences dangereuses ou être contraire aux directives.

Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement le mode d'emploi !

En cas de doute (sous forme d'erreurs de traduction ou d'impression), le mode d'emploi allemand fait foi.

3. Erreurs et efforts non admissibles

Dès qu'il apparaît un doute sur la capacité de l'appareil à assurer une sécurité totale, mettre l'appareil hors service et le retirer immédiatement de la zone explosible. Empêcher toute remise en service accidentelle.

Nous recommandons de retourner l'appareil au fabricant pour contrôle.

La sécurité de l'appareil peut par exemple être remise en question si:

- des dommages sont visibles sur le boîtier,
- l'appareil a été soumis à des efforts non conformes,
- l'appareil a été stocké de façon non conforme,
- l'appareil a subi des dommages lors du transport,
- les inscriptions sur l'appareil sont illisibles,
- des dysfonctionnements se produisent,
- les valeurs limites admissibles ont été dépassées.

4. Consignes de sécurité

L'utilisation de l'appareil suppose le respect des consignes de sécurité usuelles et la lecture du certificat, afin d'exclure tout risque de mauvaises manipulations.

Par ailleurs, les consignes de sécurité suivantes doivent être respectées:

- N'utiliser l'appareil qu'avec sa housse en cuir.
- Ne pas ouvrir l'appareil dans la zone explosible.
- Remplacer les piles uniquement hors de la zone explosible.
- Il est interdit d'amener des piles supplémentaires dans la zone explosible.
- Utiliser uniquement des piles homologuées.
- Utiliser exclusivement les accessoires autorisés par ecom instruments GmbH.
- Éviter de mettre l'appareil en contact avec des acides ou bases agressifs.

5. Consignes de sécurité

- Ne pas regarder directement dans le faisceau lumineux.
- Ne pas diriger le cône lumineux directement dans les yeux d'autres personnes.

6. Caractéristiques Ex

N° de l'attestation d'examen CE de type:

TÜV 07 ATEX 553464 X

Marquage Ex:

⊕ Ex II 2G Ex ia IIC T4

Autorisé pour les zones 2 et 1, groupe d'appareils II, groupe gaz C, gaz, vapeurs ou nuages explosifs, classe de température T4.

7. Caractéristiques techniques

Température

ambiante Ta: -20°C ... +50°C

Température

de stockage: -30°C ... +60°C

(sans les piles)

Piles / alimentation: 2 x LR03 (voir tableau)

Ampoules: 1 LED de puissance
(0,5 watts)

Fabricant	Type
GP	Super Alkaline Battery 24A LR03
Eveready	Energizer No. E92
Duracell	Plus MN2400 LR03
Duracell	Procell MN2400 LR03

Durée de vie
des piles:

env. 4 heures
(100 % de la luminosité) /
env. 8 heures
(50 % de la luminosité)

Dimensions:

env. 45 mm x 70 mm

Poids:

env. 90 g (avec les piles)

Indice de

protection IP:

IP 67

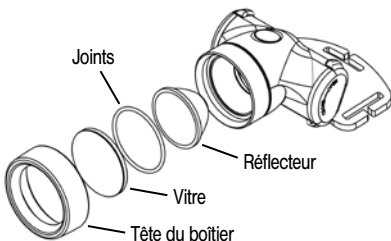
Marquage CE:

 0102

8. Description des fonctions / consignes d'utilisation

Veillez lire attentivement ce mode d'emploi afin de connaître et de pouvoir utiliser toutes les fonctions de votre Lite-Ex KL 10. Pour votre sécurité et votre information, lire avec attention les consignes des pages suivantes.

8.1 Structure de la lampe frontale Lite-Ex KL 10



8.2 Mise en service et fonctionnement

Pour pouvoir utiliser la lampe en zone explosible, les piles doivent être installées et la housse en cuir doit être montée et fermée.
(voir 8.3 Remplacement des piles)

La lampe s'allume à l'aide du bouton-poussoir central. Si le bouton-poussoir est actionné une fois, la lampe fonctionne à 50 % de sa luminosité. S'il est actionné deux fois, elle fonctionne à 100 % de sa luminosité. Une troisième pression sur le bouton permet d'éteindre la lampe.

8.3 Remplacement des piles

Lorsque l'on constate que l'intensité lumineuse n'est plus satisfaisante, les piles doivent être remplacées. Il est recommandé de remplacer les 2 piles en même temps. N'utiliser que des piles du type autorisé (voir le tableau des piles homologuées du paragraphe 7 : (Caractéristiques techniques).

Pour remplacer les piles, ouvrir la housse en cuir sur le côté. Le couvercle du logement des piles peut alors être dévissé en le tournant d'un quart de tour dans le sens horaire. Après la mise en place des nouvelles piles (respecter la polarité), refermer le logement des piles et contrôler qu'il est bien fixé. Refermer la housse en cuir. Veiller à ce que la lampe soit complètement refermée avant de la rallumer.

Remplacement des piles

- Utiliser uniquement des piles homologuées. Voir tableau, point 7 « Caractéristiques techniques ».
- Toujours remplacer toutes les piles à la fois.
- Respecter le sens d'insertion des piles.
- Éliminer les piles usagées dans le respect des lois et de l'environnement !
- Vérifier la propreté et l'absence de détérioration des mécanismes de fermeture et des joints lors du remplacement des piles.

8.4 Remplacement de l'ampoule

La lampe Lite-Ex KL 10 est équipée d'une LED à très longue durée de vie. En principe, elle ne doit jamais être remplacée. En cas de vice ou de luminosité faiblissante (bien que les piles soient neuves), la lampe doit être renvoyée à ecom Instruments à des fins de contrôle ou de réparation. Les interventions autonomes sur les ampoules mettent en péril la sécurité de la lampe et sont interdites.

8.5 Remplacement de la lentille et du réflecteur

Si, malgré l'utilisation d'un plastique d'excellente qualité, la lentille venait à être endommagée, celle-ci peut être remplacée. Le réflecteur situé en-dessous peut également être remplacé. La bague de diaphragme se dévisse dans le sens anti-horaire. Ne pas toucher la LED et le réflecteur. Lors de la mise en place de la nouvelle lentille, veiller à ce que le joint situé en-dessous ne soit pas endommagé. S'il est endommagé, le joint doit impérativement être remplacé ! La bague de diaphragme doit ensuite être revissée dans le sens horaire et fermement serrée. Une fois la bague de diaphragme resserrée, aucune partie du joint ne doit être apparente sous le verre !

9. Réparations

Différentes dispositions et directives nationales s'appliquent systématiquement aux réparations. Nous recommandons donc de faire procéder aux réparations chez ecom instruments GmbH, Allemagne, car un contrôle technique de sécurité est indispensable lors d'une réparation.

10. Nettoyage, entretien et stockage

- Ne nettoyer l'appareil qu'avec un chiffon ou une éponge adéquats. Ne pas utiliser de solvants ou de produits abrasifs pour le nettoyage.
- Il est recommandé de faire vérifier par le fabricant le fonctionnement de l'appareil tous les deux ans.
- En cas de stockage prolongé, retirer les piles de l'appareil.
- Ne pas dépasser les températures de stockage admissibles de -30°C à $+60^{\circ}\text{C}$ (sans les piles)!

11. Élimination

Le recyclage des anciens appareils électriques tout comme des appareils électriques « historiques » de la société ecom instruments GmbH est à notre charge et effectué gratuitement conformément à la directive européenne 2002/96/CE et à la loi allemande sur les équipements électriques du 16/03/2005. L'envoi des appareils à ecom instruments GmbH reste toutefois à la charge de l'expéditeur.

12. Garantie et responsabilité

Conformément à ses conditions générales de vente, ecom instruments GmbH accorde pour ce produit une garantie de deux ans pièces et main-d'œuvre, dans les conditions d'utilisation et d'entretien indiquées et autorisées. En sont exclues toutes les pièces d'usure (par exemple, les piles, les ampoules d'éclairage, etc.).

Cette garantie ne s'applique pas aux produits qui ont été utilisés de façon non conforme, modifiés, négligés, endommagés par accident ou soumis à des conditions d'utilisation anormales, ainsi qu'à une manipulation incorrecte.

Toute demande de garantie peut être faite par l'envoi de l'appareil défectueux. Nous nous réservons le droit de réparer, de régler ou de remplacer l'appareil.

Les présentes clauses de garantie sont le seul et unique droit à dommages-intérêts de l'acquéreur, elles sont les seules valables et remplacent toute autre obligation de garantie contractuelle ou légale.

ecom instruments GmbH décline toute responsabilité pour des dommages spécifiques, directs, indirects, liés ou consécutifs ainsi que les pertes, quelles qu'en soient les causes, qu'il s'agisse d'un non-respect de l'obligation de garantie, de manipulations correctes ou incorrectes, de manipulations en toute bonne foi ou d'autres manipulations.

Dans le cas où dans certains pays, la limite d'une garantie légale ainsi que l'exclusion ou la limite des dommages liés ou consécutifs n'est pas autorisée, il pourrait arriver que les limites et exclusions citées ci-dessus ne s'appliquent pas à tous les acquéreurs. Si une clause quelconque de ces conditions de garantie était déclarée non valable ou non applicable par un tribunal compétent, la validité ou le caractère obligatoire de toute autre clause de ces conditions de garantie n'en serait pas affectés.

13. Attestation d'examen CE de type

TÜV NORD

(1) Attestation d'examen CE de type

- (2) Appareils et systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosives conformément aux dispositions, directive 94/9/CE
- (3) N° d'attestation : TÜV 07 ATEX 553464 X
- (4) Pour l'appareil : Lampe frontale à LED pour environnements explosifs Lite-Ex KL 10
- (5) Du fabricant : ecom Instruments GmbH
- (6) Adresse : Industriestr. 2
D-97959 Assamstadt
N° de commande : 8000553464
Date de délivrance : 16/05/2007
- (7) La conception de cet appareil ainsi que les différents modèles admissibles sont définis dans l'annexe de la présente attestation d'examen de type.
- (8) La société TÜV NORD CERT GmbH atteste, en tant qu'organisme n° 0044 selon l'article 9 de la directive du Conseil des Communautés européennes du 23 mars 1994 (94/9/CE) et conformément à l'annexe II de la directive, les conditions de base en matière de sécurité et de santé à respecter dans le cadre de la conception et de la construction d'appareils et de systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosives conformément aux dispositions. Les résultats de l'examen sont établis dans le compte-rendu d'examen confidentiel n° 07 203 553464.
- (9) Les conditions de base en matière de sécurité et de santé sont remplies en conformité avec les normes :
- EN 60079-0:2004** **EN 50020:2002**
- (10) Si le signe « X » est placé après le numéro d'attestation, des conditions particulières en vue de l'utilisation en toute sécurité de l'appareil sont indiquées dans l'annexe de la présente attestation.
- (11) La présente attestation d'examen CE de type se réfère uniquement à la conception et au contrôle de l'appareil défini, conformément à la directive 94/9/CE. Toutes les exigences supplémentaires contenues dans cette directive sont valables pour la fabrication et la mise en circulation de cet appareil. Ces exigences ne sont pas prises en compte par la présente attestation.
- (12) Le marquage de l'appareil doit contenir les indications suivantes :
- Ⓔ II 2 G Ex ia IIC T4

TÜV NORD CERT GmbH Langemannstraße 20, D-45141 Essen, accrédité par le Zentralstelle der Länder für Sicherheitstechnik (ZLS – Institut central de sécurité des Länder), n° d'ident. 0044, successeur de TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG n° d'ident. 0032

Le directeur de l'organisme de certification

Schwedt

Bureau de Hanovre : Am TÜV 1, D-30518 Hannover, téléphone +49 (0)511 986 1455, télécopie +49 (0)511 986 1590

La présente attestation ne peut être reproduite que dans son intégralité, sans aucune modification. Tout extrait ou toute modification requiert l'approbation de la société TÜV NORD CERT GmbH

P:17-F-001 06-06

Page 1/2

(13) ANNEXE**(14) Attestation d'examen CE de type n° TÜV 07 ATEX 553464 X****(15) Description de l'appareil**

L'appareil Lite-Ex KL 10 est une lampe frontale à bandeau, dotée d'une LED pour éclairer. Elle comporte un interrupteur Marche/Arrêt à deux niveaux, adapté pour le réglage de la luminosité, ainsi qu'une partie électronique à régulation. L'alimentation en tension s'effectue par le biais de deux microcellules appropriées.

Plage de températures ambiantes admissible	- 20 °C à + 50 °C
--	-------------------

(16) Les documents d'examen sont répertoriés dans le compte-rendu d'examen n° 07 203 553464

(17) Condition particulière

- Le matériel d'exploitation peut uniquement être utilisé dans l'étui en cuir prévu à cet effet.
- Le matériel d'exploitation ne doit pas être ouvert dans la zone Ex.
- Les piles doivent uniquement être remplacées en dehors de la zone Ex.
- La présence de piles supplémentaires est interdite dans la zone Ex.
- Seules les piles répertoriées dans les consignes de sécurité du fabricant peuvent être utilisées.
- Seuls les accessoires homologués par le fabricant peuvent être utilisés.
- Le contact du matériel d'exploitation avec des acides ou des bases agressives doit être évité.

(18) Conditions de base en matière de sécurité et de santé

Aucune condition supplémentaire

14. Déclaration de conformité CE

Pour plus de détails sur la déclaration de conformité, consulter notre site Internet à l'adresse suivante:

<http://www.ecom-ex.com> dans l'espace téléchargement du produit.

Inhoudsopgave

1.	Gebruik	47
2.	Veiligheidsinstructies	47
3.	Storingen en ontoelaatbare belastingen	48
4.	Veiligheidsvoorschriften	49
5.	Veiligheidsinstructie	50
6.	Ex-gegevens	50
7.	Technische gegevens	50
8.	Functiebeschrijving/gebruiksaanwijzingen	52
8.1	Constructie van de Lite-Ex KL 10	52
8.2	Inbedrijfstelling en werking	52
8.3	Batterijen vervangen	53
8.4	Verlichtingsmiddel vervangen	54
8.5	Lens en reflector vervangen	54
9.	Reparatie	55
10.	Reiniging, onderhoud en opslag	55
11.	Verwijdering	55
12.	Garantie en aansprakelijkheid	56
13.	EG-Verklaring van typeonderzoek	58
14.	EG-Verklaring van overeenstemming	60

Opmerking:

De meest actuele gebruikshandleiding, de EG-verklaring van overeenstemming en het Ex-certificaat kunnen op de desbetreffende productpagina onder www.ecom-ex.com worden gedownload of rechtstreeks bij de fabrikant worden opgevraagd.

1. Gebruik

De Lite-Ex KL 10 is een LED-voorhoofdslamp voor gebruik in industrie op plaatsen met explosiegevaar voor zone 2 en 1 volgens Richtlijn 99/92/EG (ATEX 137).

2. Veiligheidsinstructies

Deze gebruikshandleiding bevat informatie en veiligheidsinstructies die te allen tijde in acht moeten worden genomen voor een veilige werking onder de beschreven omstandigheden. Het niet in acht nemen van deze informatie en instructies kan tot gevaarlijke situaties of inbreuken op de geldende voorschriften leiden.

Voordat het apparaat in gebruik wordt genomen, moet de gebruikshandleiding zorgvuldig worden gelezen!

In geval van twijfel (vanwege vertaal- of drukfouten) is de Duitse gebruikshandleiding doorslaggevend.

3. Storingen en ontoelaatbare belastingen

Zodra wordt vermoed dat het apparaat niet meer de gewenste veiligheid biedt, moet het apparaat buiten bedrijf worden gesteld en onmiddellijk uit het Ex-bereik worden verwijderd.

Met passende maatregelen moet worden voorkomen dat het apparaat per ongeluk weer in gebruik wordt genomen.

Wij raden u aan het apparaat ter controle naar de fabrikant te sturen.

De veiligheid van het apparaat kan onder meer verstoord zijn als:

- de behuizing zichtbaar beschadigd is.
- het apparaat aan onoordeelkundige belastingen is blootgesteld.
- het apparaat onoordeelkundig is opgeslagen.
- het apparaat transportschade heeft opgelopen.
- de opschriften op het apparaat onleesbaar zijn.
- het apparaat niet goed functioneert.
- de toegestane grenswaarden zijn overschreden.

4. Veiligheidsvoorschriften

Bij het gebruik van het apparaat wordt ervan uitgegaan dat de gebruiker de normale veiligheidsvoorschriften opvolgt en het certificaat heeft gelezen om te voorkomen dat het apparaat onjuist wordt bediend.

Daarnaast moeten de volgende veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen:

- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt in de bijbehorende lederen houder.
- Het apparaat mag binnen het Ex-bereik niet worden geopend.
- De batterijen mogen uitsluitend buiten het Ex-bereik worden vervangen.
- Het is niet toegestaan extra batterijen naar het Ex-bereik mee te nemen.
- Er mogen uitsluitend typegekeurde batterijen worden gebruikt.
- Er mogen alleen door ecom instruments GmbH toegestane accessoires worden gebruikt.
- Het apparaat mag niet in contact komen met agressieve zuren of basen.

5. Veiligheidsinstructie

- Niet rechtstreeks in de lichtbundel kijken
- De lichtbundel niet rechtstreeks op de ogen van anderen richten

6. Ex-gegevens

EG-verklaring van typeonderzoek nr.:

TÜV 07 ATEX 553464 X

Ex-kenmerk:

 II 2G Ex ia IIC T4

Toegestaan voor zone 2 en 1, apparatuurgroep II, gasgroep C explosieve gassen, dampen of nevels, temperatuurklasse T4.

7. Technische gegevens

Omgevings-

temperatuur Ta: -20°C ... +50°C

Opslagtemperatuur: -30°C ... +60°C

(zonder batterijen)

Batterijen/

elektrische voeding: 2 x LR03 (zie tabel)

Verlichtingseenheid: 1 Power-LED (0,5 watt)

Fabricant	Type
GP	Super Alkaline Battery 24A LR03
Eveready	Energizer No. E92
Duracell	Plus MN2400 LR03
Duracell	Procell MN2400 LR03


Bedrijfsduur: ca. 4 uur (100% licht) /
ca. 8 uur (50% licht)

Afmetingen: ca. 45 mm x 70 mm

Gewicht: ca. 90g (incl. batterijen)

IP-

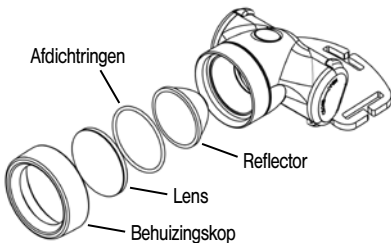
beschermingsgraad: IP 67

CE-markering:  0102

8. Functiebeschrijving/gebruiksaanwijzingen

Lees deze gebruikshandleiding zorgvuldig door om alle functies van uw Lite-Ex KL 10 te leren kennen en gebruiken. Lees voor uw veiligheid en ter informatie de aanwijzingen op de volgende pagina's aandachtig door!

8.1 Constructie van de Lite-Ex KL 10



8.2 Inbedrijfstelling en werking

Om de lamp in het Ex-bereik te kunnen gebruiken, moeten de batterijen geplaatst zijn en moet de lederen houder gemonteerd en afgesloten zijn. (zie 8.3 Batterijen vervangen)

De lamp kan worden ingeschakeld met behulp van de centrale drukschakelaar. Na eenmaal drukken, brandt de lamp met een helderheid van 50%, na tweemaal drukken schakelt de lamp over op een helderheid van 100%. Wanneer de schakelaar nogmaals wordt ingedrukt, wordt de lamp uitgeschakeld.

8.3 Batterijen vervangen

Als wordt vastgesteld dat de lichtsterkte niet meer voldoende is, dan moeten de batterijen worden vervangen. Wij raden u aan alle batterijen gelijktijdig te vervangen. Er mogen alleen batterijen van het bijpassende toegestane type worden gebruikt (zie de tabel met typegekeurde batterijen onder punt 7: Technische gegevens).

Om de batterijen te vervangen, dient u de lederen houder aan de zijkant te openen. Vervolgens kan het deksel van het batterijvak worden losgenomen door dit een kwartslag met de klok mee te draaien. Nadat de nieuwe batterijen zijn geplaatst (let op de polariteit), dient het batterijvak weer te worden gesloten. Controleer of het deksel goed vastzit. Sluit de lederen houder weer. Controleer voordat u de lamp weer gebruikt of de lamp geheel gesloten is.

Batterijen vervangen

- Gebruik uitsluitend type-goedgekeurde batterijen. Zie tabel, punt 7 "Technische gegevens".
- Vervang altijd alle batterijen tegelijkertijd.
- Let op de juiste polariteit.
- Voer lege batterijen op een deskundige en milieuvriendelijke wijze af!
- Bij het vervangen van de batterijen moeten het sluitmechanisme en de afdichtingen worden gecontroleerd op beschadiging.

8.4 Verlichtingsmiddel vervangen

De Lite-Ex KL 10 is uitgerust met een extra duurzame LED. Bij normaal gebruik hoeft de LED niet te worden vervangen. Bij een defect of een slechte lichtopbrengst (ondanks nieuwe batterijen) moet de lamp voor tests of ter reparatie naar ecom instruments worden gestuurd. De veiligheid van de lamp komt in gevaar indien de gebruiker zelf het verlichtingsmiddel probeert te repareren. Dit is dan ook niet toegestaan.

8.5 Lens en reflector vervangen

Mocht de lens ondanks de toepassing van hoogwaardig kunststof beschadigd raken, dan kan deze worden vervangen. Ook de hieronder aangebrachte reflector kan worden vervangen. De afdekking kan tegen de klok in worden losgeschroefd. Raak de LED en de reflector niet aan. Bij het plaatsen van de nieuwe lens dient erop te worden gelet dat de hieronder aangebrachte afdichtring niet beschadigd is. Bij beschadiging van de afdichtring moet de afdichtring worden vervangen! Daarna kan de afdekking weer met de klok mee worden opgeschroefd en vastgedraaid. Na het vastdraaien van de afdekking mogen er geen delen van de afdichtring onder het glas zichtbaar zijn!

9. Reparatie

Bij reparaties gelden telkens andere nationale voorwaarden en richtlijnen. Wij raden u derhalve aan de reparatie door ecom instruments GmbH, Duitsland, te laten uitvoeren omdat een veiligheidstechnische controle bij een reparatie noodzakelijk is.

10. Reiniging, onderhoud en opslag

- Reinig het apparaat alleen met een geschikte doek of lap. Gebruik voor het reinigen geen oplos- of schuurmiddelen.
- Wij raden u aan de werkingswijze van het apparaat om de twee jaar door de fabrikant te laten controleren.
- Bij langdurige opslag dienen de batterijen uit het apparaat te worden verwijderd.
- Zorg ervoor dat de toegestane opslagtemperaturen van -30°C t/m $+60^{\circ}\text{C}$ worden aangehouden (zonder batterijen)!

11. Verwijdering

Oude en „historische“ elektronische apparaten van ecom instruments GmbH worden op onze kosten conform de Europese Richtlijn 2002/96/EG en de Duitse Electronicawet van 16-03-2005 kosteloos verwijderd. Het verzenden van de apparaten naar ecom instruments GmbH geschiedt op kosten van de verzender.

12. Garantie en aansprakelijkheid

Op dit product geeft ecom instruments GmbH conform de algemene voorwaarden een garantie van twee jaar op de werking en het materiaal onder de aangegeven en geldende gebruiks- en onderhoudsvoorwaarden. Uitgesloten hiervan zijn alle aan slijtage onderhavige onderdelen (zoals batterijen, verlichtingseenheden, enzovoorts).

Deze garantie geldt niet wanneer het product onoordeelkundig is gebruikt, aangepast en/of verwaarloosd, is beschadigd of aan buitengewone bedrijfsomstandigheden alsmede een onoordeelkundige bediening is blootgesteld.

Garantieclaims kunnen worden ingediend door het defecte apparaat op te sturen. Wij behouden ons het recht voor reparaties uit te voeren, het apparaat opnieuw af te stellen of te vervangen.

De bovengenoemde garantiebepalingen zijn het enige en exclusieve recht op schadevergoeding van de koper en gelden met uitsluiting en in plaats van alle andere contractuele of wettelijke garantieverplichtingen. ecom instruments GmbH accepteert geen enkele verantwoordelijkheid voor speciale, directe, indirecte en bijkomende schade dan wel gevolgschade, met inbegrip van eventuele verliezen, ongeacht of deze is

ontstaan door inbreuken op de garantieplicht, rechtmatige of onrechtmatige handelingen, handelingen te goeder trouw dan wel andere handelingen.

Omdat het in sommige landen niet is toegestaan om de wettelijke garantie te beperken, alsmede de aansprakelijkheid voor bijkomende schade of gevolgschade uit te sluiten of te beperken, zijn de bovengenoemde beperkingen en uitsluitingen mogelijk niet op iedere koper van toepassing. Als een clause in deze garantie-bepalingen door een bevoegde rechtbank voor ongeldig of niet uitvoerbaar wordt verklaard, dan blijft de geldigheid of uitvoerbaarheid van alle andere bepalingen door een dergelijke uitspraak onverminderd van kracht.

13. EG-Verklaring van typeonderzoek

TÜV NORD

(1) EG-typekeuringscertificaat

(2) Apparaten en beveiligingssystemen bedoeld voor gebruik op plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen: richtlijn 94/9/EG

(3) Certificaatnummer: TÜV 07 ATEX 553484 X

(4) voor het apparaat: explosieveilige LED-hoofdlamp Lite-Ex KL 10

(5) van de fabrikant: ecom Instruments GmbH

(6) adres: Industriestr. 2
97959 Assamstadt

Oprachtnummer: 8000553484

Datum van afgifte: 16.05.2007

(7) De constructie van dit apparaat alsmede de diverse toegestane uitvoeringen zijn vastgelegd in de bijlage bij dit EG-typekeuringscertificaat.

(8) De TÜV NORD CERT GmbH verklaart als aangewezen instantie nr. 0044 conform artikel 9 van de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 23 maart 1994 (94/9/EG) dat is voldaan aan de fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen voor het ontwerp en de bouw van apparaten en beveiligingssystemen bedoeld voor gebruik op plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen, conform supplement II van de richtlijn. De resultaten van de test zijn vastgelegd in het vertrouwelijke testrapport nr. 07 203 553464.

(9) Aan de fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen wordt voldaan door overeenstemming met:

EN 60079-0:2004

EN 50020:2002

(10) Indien het teken "X" achter het certificaatnummer staat, wordt in de bijlage bij dit certificaat gewezen op bijzondere voorwaarden voor het veilig gebruik van het apparaat.

(11) Dit EG-typekeuringscertificaat heeft alleen betrekking op het ontwerp en de keuring van het vastgelegde apparaat conform richtlijn 94/9/EG. Voor productie en op de markt brengen van het apparaat gelden verdere eisen van de richtlijn die niet binnen het kader van dit certificaat vallen.

(12) De aanduiding van het apparaat moet de volgende informatie bevatten

⊕ II 2 G Ex ia IIC T4

TÜV NORD CERT GmbH, Langemarkstraße 20, 45141 Essen, gecrediteerd door de centrale instantie van de deelstaten voor veiligheidszaken (ZLS), ID-nr. 0044, rechtsopvolger van TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG ID-nr. 0032

Hoofd van certificeringsinstantie

Schwedt

Kantoor Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, tel. +49 (0)511 985 1455, Fax +49 (0)511 986 1500

Dit certificaat mag uitsluitend ongecijferd worden verspreid.
Voor uitsluitend of wijziging spreekt de toestemming van TÜV NORD CERT GmbH nodig.

PTT 001 06-06

Pagina 12

(13) BIJLAGE**(14) EG-typekeuringscertificaat nr. TÜV 07 ATEX 553464 X****(15) Beschrijving van het apparaat**

De Lite-Ex KL 10 is een hoofdbandlamp met een LED als lichtmiddel. Deze bevat een aan/uit-schakelaar met twee standen, geschikt voor helderheidsinstelling, alsmede een regelende elektronica. De spanningsvoorziening geschiedt via twee geschikte microcellen.

Toegestaan bereik van de omgevingstemperatuur	-20 °C tot +50 °C
---	-------------------

(16) Testdocumentatie is vermeld in het testrapport nr. 07 203 553464

(17) Bijzondere voorwaarden

- Het productiemiddel mag alleen worden gebruikt met het hiervoor bestemde leren tasje.
- Het productiemiddel mag binnen het Ex-bereik niet worden geopend.
- De batterijen mogen alleen buiten het Ex-bereik worden vervangen.
- Meevoeren van extra batterijen is in het Ex-bereik niet toegestaan.
- Er mogen alleen batterijen worden gebruikt die staan vermeld in de veiligheidsaanwijzingen van de fabrikant.
- Er mag alleen door de fabrikant goedgekeurd toebehoren worden gebruikt.
- Contact van het productiemiddel met agressieve zuren of basen moet worden vermeden.

(18) Fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen geen extra

14. EG-Verklaring van overeenstemming

Meer informatie over de verklaring van overeenstemming vindt u op het volgende internetadres:

<http://www.ecom-ex.com> onder Produkt Download.

Indice

1.	Uso	62
2.	Avvertenze di sicurezza	62
3.	Guasti e sollecitazioni non consentite	63
4.	Norme di sicurezza	63
5.	Avvertenze di sicurezza	64
6.	Dati sulle proprietà antideflagranti	65
7.	Dati tecnici	65
8.	Descrizione del funzionamento/ indicazioni per l'uso	66
8.1	Struttura della Lite-Ex KL 10	67
8.2	Messa in servizio e funzionamento	67
8.3	Sostituzione delle batterie	67
8.4	Sostituzione del mezzo illuminante	68
8.5	Sostituzione della lente e del riflettore	69
9.	Riparazione	69
10.	Pulizia, manutenzione e stoccaggio	70
11.	Smaltimento	70
12.	Garanzia e responsabilità	71
13.	Certificato di conformità CE	73
14.	Dichiarazione di conformità CE	75

Nota:

ogni manuale per l'uso, dichiarazione di conformità EC e certificato Ex corrente può essere scaricato nella pagina relativa al prodotto alla pagina www.ecom-ex.com oppure richiesto direttamente dal produttore.

1. Uso

Lite-Ex KL 10 è una lampada frontale a LED per uso industriale in aree a rischio di esplosione delle zone 2 e 1 secondo la direttiva 99/92/CE (ATEX 137).

2. Avvertenze di sicurezza

Le presenti istruzioni per l'uso contengono informazioni e norme di sicurezza che occorre assolutamente rispettare ai fini di un funzionamento sicuro alle condizioni descritte. La mancata osservanza di tali informazioni e indicazioni può avere conseguenze pericolose o violare le norme.

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso!

In caso di dubbi (errori di traduzione o di stampa) si applicheranno le istruzioni per l'uso in lingua tedesca.

3. Guasti e sollecitazioni non consentite

Non appena si teme che sia pregiudicata la sicurezza dell'apparecchio, spegnere l'apparecchio ed allontanarlo immediatamente dalla zona a rischio di esplosione.

Impedire la messa in funzione involontaria.

Consigliamo di inviare l'apparecchio al produttore per un controllo.

Ad esempio, la sicurezza dell'apparecchio può essere pregiudicata se:

- sull'alloggiamento sono visibili danneggiamenti;
- l'apparecchio è stato esposto a sollecitazioni inopportune;
- l'apparecchio è stato stoccato in modo inopportuno;
- l'apparecchio ha subito danni durante il trasporto;
- le iscrizioni sull'apparecchio sono illeggibili;
- si verificano funzionamenti difettosi;
- sono stati superati i valori limite consentiti.

4. Norme di sicurezza

L'uso dell'apparecchio presuppone l'osservanza da parte dell'utente delle comuni norme di sicurezza e la lettura del certificato per escludere impieghi impropri dell'apparecchio.

Rispettare inoltre le seguenti norme di sicurezza:

- Utilizzare l'apparecchio solo con l'apposito astuccio di pelle.
- Non è ammesso aprire l'apparecchio all'interno dell'area a rischio di esplosione.
- Sostituire le batterie esclusivamente all'esterno dell'area a rischio di esplosione.
- Non è consentito portare batterie supplementari nell'area a rischio di esplosione.
- Impiegare esclusivamente batterie omologate.
- È consentito esclusivamente l'utilizzo di accessori ammessi da ecom instruments GmbH.
- Evitare di far entrare in contatto l'apparecchio con acidi o basi aggressive.

5. Avvertenze di sicurezza

- Non guardare mai direttamente il raggio di luce
- Non puntare mai la luce negli occhi di altre persone

6. Dati sulle proprietà antideflagranti

Attestato di certificazione CE n.:

TÜV 07 ATEX 553464 X

Marchio Ex:

⊕ II 2G Ex ia IIC T4

Omologato per le zone 2 e 1, gruppo II, gruppo gas C gas, vapori o nebbia a rischio di esplosione, classe di temperatura T4

7. Dati tecnici

Temperatura

ambiente Ta: -20°C ... a +50°C

Temperatura

di stoccaggio: -30°C ... +60°C

(senza batterie)


Batterie/

alimentazione

elettrica: 2 x LR03 (vedere tabella)

Mezzo illuminante: 1 LED Power (0,5 Watt)

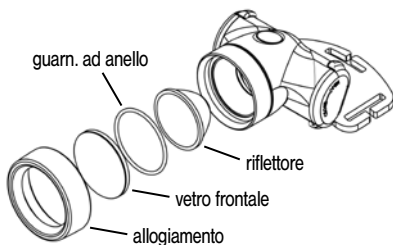
Produttore	tipo
GP	Super Alkaline Battery 24A LR03
Eveready	Energizer No. E92
Duracell	Plus MN2400 LR03
Duracell	Procell MN2400 LR03

Durata in servizio: ca. 4 ore (100% luce) /
 ca. 8 ore (50% luce)
 Dimensioni: ca. 45 mm x 70 mm
 Peso: ca. 90g (comprese batterie)
 Grado di
 protezione IP: IP 67
 Marchio CE:  0102

8. Descrizione del funzionamento/ indicazioni per l'uso

Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso per poter aver la conoscenza ed utilizzare tutte le funzioni del prodotto Lite-Ex KL 10 in uso. Per propria sicurezza e informazione, leggere le indicazioni riportate alle pagine seguenti!

8.1 Struttura della Lite-Ex KL 10



8.2 Messa in servizio e funzionamento

Per poter utilizzare la lampada in zone a rischio di esplosione, installare le batterie, quindi applicare e chiudere l'astuccio di pelle. (vedere 8.3 Sostituzione delle batterie)

Per accendere la lampada utilizzare il pulsante centrale. Premendo una sola volta il pulsante, la lampada si accende con luminosità al 50%, premendo due volte il pulsante, la lampada passa al 100% di luminosità. Premendo ancora una volta il pulsante, la lampada si spegne.

8.3 Sostituzione delle batterie

Se si nota che la potenza della lampada non è più soddisfacente, sostituire le batterie. Si raccomanda di sostituire sempre tutte le 2 batterie insieme. Possono essere utilizzate solo batterie del tipo ammesso (vedere la tabella con le batterie omologate al punto 7: Dati tecnici).

Per sostituire le batterie, aprire lateralmente l'astuccio di pelle. Quindi rimuovere il coperchio del vano batterie ruotandolo di un quarto di giro in senso antiorario. Dopo avere inserito le batterie nuove (fare attenzione alla polarità), chiudere il coperchio del vano batterie e verificarne il corretto posizionamento. Richiudere l'astuccio di pelle. Prima di riaccendere la lampada, assicurarsi che sia completamente inserita e chiusa nell'astuccio.

Sostituzione delle batterie

- Usare solo batterie omologate.
Vedere tabella, punto 7 "Dati tecnici".
- Sostituire sempre tutte le batterie insieme.
- Fare attenzione alla giusta polarità.
- Smaltire le batterie scariche in modo corretto e non dannoso per l'ambiente!
- Quando si sostituiscono le batterie, controllare che il meccanismo di chiusura e le guarnizioni non siano sporchi o danneggiati.

8.4 Sostituzione del mezzo illuminante

La Lite-Ex KL 10 è equipaggiata con un mezzo illuminante a LED di lunghissima durata. Di norma, non è necessario provvedere alla sostituzione del LED. In caso di guasti o qualora l'intensità luminosa dovesse decrescere (nonostante l'inserimento di batterie nuove), inviare la lampada per un controllo e l'eventuale riparazione a

ecom instruments. Non è consentito intervenire autonomamente sul mezzo illuminante in quanto ciò pregiudica la sicurezza della lampada.

8.5 Sostituzione della lente e del riflettore

Qualora la lente, nonostante il materiale plastico di alta qualità utilizzato, venga danneggiata, può essere sostituita. È possibile sostituire anche il riflettore sottostante. Per svitare l'anello del diaframma, ruotarlo in senso antiorario. Non danneggiare il LED e il riflettore. Durante l'inserimento della nuova lente controllare che la sottostante guarnizione ad anello non sia danneggiata. Qualora la guarnizione sia danneggiata, deve essere assolutamente sostituita. Quindi riavvitare l'anello del diaframma e serrarlo manualmente. Una volta serrato l'anello del diaframma, sotto il vetro non devono essere visibili parti della guarnizione ad anello.

9. Riparazione

In caso di riparazioni valgono le disposizioni e le direttive nazionali di volta in volta in vigore. Consigliamo pertanto di far eseguire la riparazione presso ecom instruments GmbH, Germania, in quanto in caso di riparazione è necessario un controllo della sicurezza tecnica.

10. Pulizia, manutenzione e stoccaggio

- Pulire l'apparecchio esclusivamente con un panno o una spugna adatti. Per la pulizia non utilizzare solventi né abrasivi.
- Si consiglia di far controllare dal produttore il funzionamento dell'apparecchio ogni due anni.
- In caso di stoccaggio prolungato, estrarre le batterie dall'apparecchio.
- Non superare né scendere al di sotto delle temperature di stoccaggio consentite, comprese tra -30°C e +60°C (senza batterie)!

11. Smaltimento

Gli apparecchi elettrici vecchi o obsoleti della ditta ecom instruments GmbH vengono trasportati per lo smaltimento a nostro carico e smaltiti gratuitamente in conformità alla direttiva europea 2002/96/CE e alla legge tedesca sui dispositivi elettrici del 16.03.2005. La spedizione degli apparecchi a ecom instruments GmbH si intende a carico del mittente.

12. Garanzia e responsabilità

Ai sensi delle condizioni commerciali generali ecom instruments GmbH rilascia per questo prodotto una garanzia di due anni sul funzionamento e sul materiale alle condizioni di esercizio e manutenzione indicate. Sono esclusi dalla garanzia tutti i componenti soggetti ad usura (ad es. batterie, dispositivi luminosi, ecc).

Tale garanzia non si estende a prodotti utilizzati irregolarmente, modificati, trascurati, danneggiati a seguito di incidenti o esposti a condizioni di funzionamento anomale o a una manipolazione errata.

Le richieste di prestazioni di garanzia possono essere avanzate inviando l'apparecchio difettoso. Ci riserviamo di effettuare riparazioni, la messa a punto o la sostituzione dell'apparecchio.

Le presenti disposizioni di garanzia costituiscono l'unico diritto al risarcimento danni dell'acquirente e si applicano in via esclusiva e al posto di tutti gli altri obblighi di garanzia contrattuali o legali. ecom instruments GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni speciali, indiretti, diretti, concomitanti o consequenziali nonché per perdite, siano essi riconducibili o meno alla violazione dell'obbligo di garanzia, ad azioni legittime o illegittime, ad azioni in buona fede e di altro tipo.

Nel caso in cui in alcuni paesi non sia consentito limitare una garanzia legale né escludere o limitare i danni concomitanti o consequenziali, le predette limitazioni ed esclusioni potrebbero non valere per tutti gli acquirenti. Qualora una clausola delle presenti disposizioni di garanzia dovesse essere ritenuta nulla o inapplicabile da un tribunale competente, tale sentenza non pregiudicherà l'efficacia o la coercibilità di alcuna delle altre condizioni delle presenti disposizioni di garanzia.

13. Certificato di conformità CE

TÜV NORD

(1) Attestato di certificazione CE

(2) Dispositivi e sistemi protettivi per l'uso regolamentato nelle aree con atmosfere potenzialmente esplosive. **Direttiva 94/9/CE**

(3) **Numero di certificato: TÜV 07 ATEX 553464 X**

(4) per il dispositivo: Lampada LED antiesplorazione Lite-Ex KL 10

(5) del produttore: **ecom instruments GmbH**

(6) Indirizzo: Industriestr. 2
97959 Assamstadt

Numero dell'ordine: 8000553464

Data di pubblicazione: 16.05.2007

(7) La tipologia di costruzione del dispositivo e le varie possibili versioni sono specificate nell'appendice di questo attestato di certificazione CE.

(8) In qualità di ente incaricato n. 0044, in conformità all'art. 9 della Direttiva del Consiglio delle Comunità Europee del 23 marzo 1994 (94/9/CE), l'azienda TÜV NORD CERT GmbH certifica l'adempimento alle principali prescrizioni di sicurezza e di salute per la progettazione e la realizzazione di dispositivi e sistemi protettivi per l'uso previsto nelle aree con atmosfere potenzialmente esplosive, secondo l'Appendice II di tale direttiva. I risultati delle verifiche sono riportati nel rapporto di ispezione riservato n. 07 203 553464.

(9) Le principali prescrizioni di sicurezza e di salute sono rispettate in conformità alla normativa:

EN 60079-0:2004

EN 50020:2002

(10) Nel caso in cui il numero di certificato sia seguito da una "X", questo fa riferimento alle condizioni particolari riportate nell'appendice del certificato relativamente all'utilizzo in sicurezza del dispositivo.

(11) Il presente Attestato di certificazione CE fa riferimento esclusivamente al progetto e alla verifica del dispositivo specificato in base alla Direttiva 94/9/CE. Benché la direttiva preveda altre prescrizioni che si applicano alla produzione e alla commercializzazione di questo dispositivo, esse non sono coperte dal presente certificato.

(12) L'identificativo del dispositivo deve riportare i seguenti dettagli:

 II 2 G Ex ia IIC T4

TÜV NORD CERT GmbH, Langemarckstraße 20, 45141 Essen, azienda riconosciuta dalla ZLS (Zentralstelle der Länder für Sicherheitstechnik - Autorità centrale degli stati federali tedeschi per la sicurezza), n. ID 0044. Succeditrice di TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG, n. ID 0032

Capo dell'ente di certificazione

Schwedt

Sede di Hannover: Am TÜV 1, 30519 Hannover Tel: +49 (0)511 986 1455 Fax: +49 (0)511 986 1590

Il presente certificato può essere pubblicato solo in forma integrale.
Estratti o modifiche richiedono il previo consenso di TÜV NORD CERT GmbH

(13) APPENDICE**(14) Attestato di certificazione CE n. TÜV 07 ATEX 553464 X****(15) Descrizione del dispositivo**

Il modello Lite-Ex KL 10 è una lampada con dispositivo stringitesta e LED. È dotata di un interruttore a due posizioni per accensione e spegnimento, adatto per la regolazione della luminosità, e di elettronica regolabile. È alimentata da due apposite batterie micro.

Intervallo consentito della temperatura circostante	da - 20 °C a + 50 °C
---	----------------------

(16) La documentazione relativa ai test è elencata nel rapporto di ispezione n. 07 203 553464.

(17) Condizioni particolari

- Utilizzare l'apparecchiatura solo con l'apposita custodia in pelle.
- Non aprire l'apparecchiatura all'interno dell'area a rischio di esplosione.
- Le batterie possono essere sostituite solo al di fuori dell'area a rischio di esplosione.
- Non portare batterie di scorta all'interno dell'area a rischio di esplosione.
- Utilizzare solo le batterie specificate nelle istruzioni di sicurezza del produttore.
- Utilizzare solo gli accessori approvati dal produttore.
- Evitare che l'apparecchiatura entri in contatto con basi o acidi abrasivi.

(18) Principali prescrizioni di sicurezza e di salute

Nessuna prescrizione aggiuntiva

14. Dichiarazione di conformità CE

Ulteriori dettagli relativi alla dichiarazione di conformità sono riportati all'indirizzo Internet: <http://www.ecom-ex.com> nel campo Download dei prodotti.

Índice

1. Aplicación	77
2. Instrucciones de seguridad	77
3. Errores y cargas no admisibles	78
4. Normas de seguridad	78
5. Instrucciones de seguridad	79
6. Datos Ex	79
7. Datos técnicos	80
8. Descripción del funcionamiento / Instrucciones de servicio	81
8.1 Estructura del Lite-Ex KL 10	81
8.2 Puesta en marcha y funcionamiento	82
8.3 Cambio de pilas	82
8.4 Cambio de lámpara	83
8.5 Cambio de lente y reflector	84
9. Reparación	84
10. Limpieza, mantenimiento y almacenamiento	85
11. Eliminación de residuos	85
12. Garantía y responsabilidad	86
13. Certificado de examen de tipo CE	88
14. Declaración de conformidad CE	90

Nota:

Las presentes instrucciones de servicio, la declaración de conformidad CE y el certificado Ex pueden descargarse desde la página de productos correspondiente en www.ecom-ex.com o solicitarse directamente al fabricante.

1. Aplicación

El Lite-Ex KL 10 es una linterna frontal LED de uso industrial en áreas de peligro de explosiones en zonas 2 y 1, conforme a la directiva 99/92/EG (ATEX 137).

2. Instrucciones de seguridad

Las presentes instrucciones de servicio contienen información y normas de seguridad que deben cumplirse estrictamente para un funcionamiento seguro en las condiciones descritas. La inobservancia de dichas informaciones e indicaciones puede tener consecuencias peligrosas o infringir la normativa.

¡Lea detenidamente las instrucciones de servicio antes de utilizar el aparato!

En caso de duda (debido a errores de traducción o a posibles erratas), rigen las instrucciones de servicio en la versión alemana.

3. Errores y cargas no admisibles

En cuanto se aprecie peligro para la seguridad del aparato, éste deberá desconectarse y retirarse de inmediato de la zona Ex.

Se debe impedir una reconexión accidental.

Recomendamos enviar el aparato al fabricante para someterlo a una revisión.

La seguridad del aparato puede estar en peligro, p. ej., si:

- la carcasa presenta daños evidentes.
- el aparato ha sido sometido a cargas inadecuadas.
- el aparato ha sido almacenado de forma incorrecta.
- el aparato ha sufrido daños durante el transporte.
- la rotulación del aparato es ilegible.
- se producen anomalías en el funcionamiento.
- se han sobrepasado los valores límite permitidos.

4. Normas de seguridad

Para evitar el uso incorrecto del aparato, el usuario deberá leer el certificado y observar las normas de seguridad habituales al utilizarlo.

Deben respetarse las siguientes normas de seguridad:

- El aparato sólo debe ponerse en funcionamiento con el estuche de piel previsto para tal fin.
- El aparato no debe abrirse dentro de la zona Ex.
- Las pilas deben cambiarse únicamente fuera de la zona Ex.
- No está permitido llevar pilas adicionales en la zona Ex.
- Deben utilizarse únicamente pilas homologadas de tipo.
- Sólo se permite el uso de accesorios autorizados por ecom instruments GmbH.
- Evite que el aparato entre en contacto con ácidos agresivos o lejías.

5. Instrucciones de seguridad

- No mire directamente al rayo de luz
- No dirija directamente el cono de luz hacia los ojos de otra persona

6. Datos Ex

Nº de certificado de ensayo de tipo de construcción CE:

TÜV 07 ATEX 553464 X

Identificación Ex:

⊕ Ex II 2 G Ex ia IIC T4

Autorizado para la zona 2 y 1, grupo de aparatos II, grupo de gases C gases explosivos, vapores o niebla, clase de temperatura T4.

7. Datos técnicos

Temperatura

ambiente Ta: -20°C ... +50°C

Temperatura

de almacenamiento: -30°C ... +60 °C (sin pilas)

Pilas /

suministro eléctrico: 2 x LR03 (véase tabla)

Lámpara: 1 LED Power (0,5 vatios)

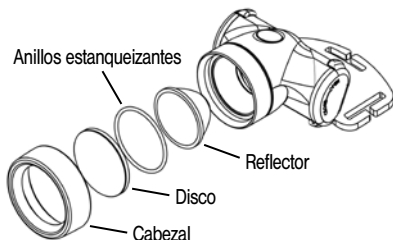
Fabricante	Tipo
GP	Super Alkaline Battery 24A LR03
Eveready	Energizer No. E92
Duracell	Plus MN2400 LR03
Duracell	Procell MN2400 LR03

Duración de servicio:	aprox. 4 horas (100% de luz) / aprox. 8 horas (50% de luz)
Dimensiones:	aprox. 45 mm x 70 mm
Peso:	aprox. 90g (con pilas)
Tipo de protección IP:	IP 67
Identificación CE:	CE 0102

8. Descripción del funcionamiento / Instrucciones de servicio

Lea atentamente estas instrucciones de servicio para poder conocer y utilizar todas las funciones de Lite-Ex KL 10. Para su seguridad e información lea las indicaciones de las páginas siguientes.

8.1 Estructura del Lite-Ex KL 10



8.2 Puesta en marcha y funcionamiento

Para poder usar la lámpara en la zona Ex se deben introducir las pilas y el estuche de piel deberá estar montado y cerrado (véase 8.3 Cambio de pilas).

La lámpara se enciende apretando el presostato central. Presionando una vez se enciende la lámpara al 50% de luminosidad, y si se presiona una segunda vez, ésta cambia al 100% de luminosidad. Presionando otra vez el botón se volverá a apagar la lámpara.

8.3 Cambio de pilas

Si se observa que la intensidad de iluminación no es satisfactoria, entonces deberán cambiarse las pilas. Se recomienda que las 2 pilas se cambien simultáneamente. Sólo pueden utilizarse pilas del correspondiente tipo autorizado (véase tabla con pilas homologadas en el punto 7: Datos técnicos).

Para cambiar las pilas, abrir el estuche de piel por el lateral. A continuación puede abrirse la tapa del compartimento de las pilas, girándola un cuarto de vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj. Después de colocar las pilas nuevas (tener en cuenta la polaridad), cerrar el compartimento de las pilas y comprobar que éste se ha ajustado correctamente. Cerrar de nuevo el estuche de cuero. Asegúrese de que

la linterna esté cerrada por completo antes de encenderla de nuevo.

Cambio de pilas

- Utilice únicamente las pilas homologadas. Véase la tabla, punto 7 “Datos Técnicos”.
- Cambie siempre todas las pilas simultáneamente.
- Preste atención a la polaridad correcta.
- Elimine debidamente y de forma ecológica las pilas usadas
- Durante el cambio de pilas, compruebe la limpieza del mecanismo de cierre y de las juntas, así como posibles deterioros.

8.4 Cambio de lámpara

El Lite-Ex KL 10 está provisto de una lámpara LED de gran durabilidad. En condiciones normales no será necesario cambiar el LED. En caso de avería o disminución de la luminosidad (a pesar de haber cambiado las pilas), compruebe la linterna o envíela a reparar a ecom instruments. Las intervenciones por cuenta propia en la lámpara ponen en peligro la seguridad de la linterna. Por consiguiente, dichas intervenciones quedan prohibidas.

8.5 Cambio de lente y reflector

Si se produjera daño alguno en el plástico de la lente, a pesar de la protección de gran calidad del mismo, éste se deberá sustituir. El reflector que está debajo de éste también puede sustituirse. El anillo de protección delantera se desenrosca en dirección contraria a las agujas del reloj. Por favor, no tocar el LED ni el reflector. Al colocar la nueva lente hay que fijarse en que el anillo estanqueizante que está debajo, no esté dañado. Si la junta estuviera dañada, cambiar el anillo estanqueizante sin falta. A continuación puede volver a enroscarse con fuerza el anillo de protección delantera en sentido de las agujas del reloj. Después de enroscar el anillo de protección delantera, el anillo estanqueizante no deberá ser visible por debajo del cristal.

9. Reparación

A la hora de realizar las reparaciones, rigen las distintas directivas y disposiciones nacionales correspondientes. Se recomienda por tanto que las reparaciones las efectúe ecom instruments GmbH, Alemania, ya que es necesario realizar una comprobación de seguridad durante la reparación.

10. Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

- Limpie el aparato sólo con un paño apropiado o con una esponja. No utilice disolventes ni detergentes para la limpieza.
- Se recomienda dejar que el fabricante compruebe el funcionamiento del aparato cada dos años.
- Extraiga las pilas del aparato si va a ser almacenado durante algún tiempo.
- Respete la temperatura de almacenamiento admisible, de -30°C a $+60^{\circ}\text{C}$ (sin pilas)

11. Eliminación de residuos

Los aparatos electrónicos antiguos así como los „históricos“ de la empresa ecom instruments GmbH se transportarán a la planta de eliminación de residuos a costa de la empresa y, según la Directiva europea 2002/96/CE y la ley sobre aparatos electrónicos de 16.03.2005, se eliminarán de forma gratuita. El coste del envío del aparato a ecom instruments GmbH corre a cuenta del remitente.

12. Garantía y responsabilidad

Ecom instruments GmbH garantiza el funcionamiento y el material de este producto por un periodo de dos años en las condiciones de servicio y mantenimiento indicadas. Se exceptúan todas las piezas susceptibles de desgaste (p. ej. pilas, fuentes de luz, etc).

Esta garantía no se extiende a los productos que hayan sido utilizados indebidamente, modificados, descuidados, dañados accidentalmente o sometidos a condiciones de servicio anómalas o a una manipulación inadecuada.

La garantía puede hacerse efectiva enviando el equipo defectuoso al fabricante. Nos reservamos el derecho de efectuar reparaciones, un nuevo ajuste o un cambio del aparato.

Las condiciones de garantía mencionadas constituyen el único derecho de compensación del comprador, siendo las únicas válidas, en sustitución de cualquier otra responsabilidad contractual o legal. Ecom instruments GmbH declina toda responsabilidad por daños especiales, directos, indirectos o colaterales, así como por pérdidas, con independencia de que se deriven del incumplimiento de las obligaciones de garantía, de acciones lícitas o ilícitas, guiadas por la buena fe u otras.

En caso de que en algunos países no esté permitido limitar la garantía legal ni excluir o limitar los daños colaterales o derivados, podría ser que las restricciones y exclusiones mencionadas anteriormente no se apliquen a todos los compradores. De declararse nula o no aplicable alguna de las cláusulas contenidas en las presentes condiciones de garantía por un tribunal competente, ello no afectará a la validez ni a la obligación de cumplir las restantes condiciones.

13. Certificado de examen de tipo CE

TÜV NORD

(1) Certificado de examen de tipo EC

- (2) Dispositivos y sistemas de blindaje destinados al uso regulado en áreas explosivas, Directiva 94/9/EC
- (3) **Número de certificado:** TÜV 07 ATEX 553464 X
- (4) para el dispositivo: Linterna de LED a prueba de explosiones Lite-Ex KL 10
- (5) del fabricante: ecom instruments GmbH
- (6) Domicilio: Industriestr. 2
97959 Assamstadt
- Número de pedido: 8000553464
- Fecha de emisión: 16.05.2007
- (7) La fabricación de este dispositivo y los distintos detalles permisibles han sido especificados en el apéndice de este Certificado de examen de tipo EC.
- (8) Como cuerpo notificado Nº 0044, según el artículo 9 de la Directiva del Consejo de la Comunidad Europea de fecha 23 de marzo de 1994 (94/9/EC), TÜV NORD CERT GmbH certifica que se cumplen los requisitos fundamentales de salud y seguridad en la concepción y construcción de los dispositivos y sistemas protectores destinados al uso en áreas explosivas de acuerdo con el apéndice II de la directiva. El resultado del examen se especifica en el informe de inspección confidencial Nº 07 203 553464.
- (9) Los requisitos fundamentales de salud y seguridad cumplen con las normas:
EN 60079-0:2004 **EN 50020:2002**
- (10) Si se indica el carácter "X" después del número de certificado, hace referencia a condiciones especiales en el apéndice de este certificado para la aplicación segura del dispositivo.
- (11) Este Certificado de examen de tipo EC sólo hace referencia al diseño y examen del dispositivo especificado, de acuerdo con la Directiva 94/9/EC. Existen otros requisitos de esta directiva aplicables a la fabricación y comercialización del dispositivo. Dichos requisitos no se encuentran cubiertos por este certificado.
- (12) La designación del dispositivo debe contener los siguientes detalles:

Ⓢ II 2 G Ex ia IIC T4

TÜV NORD CERT GmbH, Langemannstraße 20, 45141 Essen, acreditado por la Autoridad central de los Estados Federados para la Seguridad (ZLS), Nº ID G044 Delegado de TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG Nº ID 0032

Jefe del cuerpo de certificación

Schwedt

Sucursal de Hanover, Am TÜV 1, 30519 Hanover, Tel +49 (0)511 986 1455, Fax +49 (0)511 986 1590

Este certificado sólo podrá publicarse si no se realizan modificaciones.
Cualquier extracto o alteración requiere la autorización de TÜV NORD CLRT GmbH

P17-F-001 06-06

Página 10

(13) APÉNDICE**(14) Certificado de examen de tipo EC N° TÜV 07 ATEX 553464 X****(15) Descripción del dispositivo**

La linterna Lite-Ex KL 10 es una lámpara de cabeza con bombilla LED. Contiene un interruptor de encendido/apagado en dos etapas, útil para ajustar el brillo y demás electrónica de control. La alimentación se suministra por medio de dos microbaterías.

Rango de temperatura ambiente adecuada	- 20 °C a + 50 °C
--	-------------------

(16) Los documentos de prueba se incluyen en el informe de inspección N° 07 203 553464

(17) Condiciones especiales

- El equipo sólo se puede utilizar con la funda de piel suministrada.
- El equipo no debe abrirse en el interior del área explosiva.
- La batería debe reemplazarse únicamente fuera del área explosiva.
- No deben llevarse baterías adicionales al área explosiva.
- Sólo deben utilizarse las baterías especificadas por el Fabricante.
- Sólo deben utilizarse accesorios homologados por el fabricante.
- Evite el contacto entre el equipo y ácidos o bases corrosivos.

(18) Requisitos fundamentales de salud y seguridad

sin requisitos adicionales

14. Declaración de conformidad CE

Para obtener más información sobre la declaración de conformidad, consulte la siguiente dirección de Internet:

<http://www.ecom-ex.com> en la zona de descarga de productos.

Índice

1. Aplicação	92
2. Indicações de segurança	92
3. Erros e cargas interditas	93
4. Prescrições de segurança	93
5. Indicação de Segurança	94
6. Dados Ex	94
7. Dados Técnicos	95
8. Descrição de funções / Indicações de utilização	96
8.1 Estrutura da Lite-Ex KL10	96
8.2 Colocação em funcionamento e função	97
8.3 Substituição das pilhas	97
8.4 Substituição da lâmpada	98
8.5 Substituição da lente e do reflector	99
9. Reparação	99
10. Limpeza, manutenção e armazenamento	100
11. Eliminação	100
12. Garantia e responsabilidade	101
13. Certificado de exame de tipo CE	103
14. Declaração de conformidade da CE	105

Nota:

Pode efectuar o download do manual de instruções actual, da declaração de conformidade CE e do certificado Ex da respectiva página de produtos em www.ecom-ex.com ou solicitar directamente ao fabricante.

1. Aplicação

O Lite-Ex KL 10 é uma lanterna frontal LED para aplicação industrial em áreas potencialmente explosivas das zonas 2 e 1, conforme a directiva 99/92/CE (ATEX 137).

2. Indicações de segurança

O presente manual de instruções inclui informações e prescrições de segurança, que têm de ser respeitadas impreterivelmente para um modo de funcionamento seguro nas condições descritas. A inobservância destas informações e indicações pode ter consequências graves ou infringir prescrições.

Antes da utilização do aparelho leia com atenção o manual de instruções!

Em caso de dúvida, (quando há erros de tradução ou de impressão) vigora o manual de instruções em alemão.

3. Erros e cargas interditas

O aparelho deve ser colocado fora de serviço e imediatamente afastado da área Ex, assim que se receie que a segurança dos aparelhos seja afectada.

Deve evitar-se uma nova colocação em funcionamento não intencional.

Recomendamos o envio do aparelho ao fabricante para verificação.

A segurança dos aparelhos pode, por exemplo, ser posta em risco quando:

- forem visíveis danos na caixa.
- o aparelho foi exposto a cargas impróprias.
- o aparelho foi armazenado incorrectamente.
- o aparelho sofreu danos de transporte.
- os rótulos do aparelho estão ilegíveis.
- surgem anomalias.
- os valores limite permitidos foram excedidos.

4. Prescrições de segurança

A utilização do aparelho pressupõe a observação das prescrições de segurança habituais e a leitura do certificado por parte do utilizador, de modo a excluir utilizações incorrectas do aparelho.

As seguintes prescrições de segurança devem ser igualmente consideradas:

- O aparelho só pode ser utilizado com a respectiva bolsa em pele.
- O aparelho não deve ser aberto dentro da área Ex.
- As pilhas só devem ser substituídas fora da área Ex.
- Não é permitido o transporte de pilhas suplementares dentro da área Ex.
- Só podem ser utilizados modelos de pilhas testados.
- Pode utilizar apenas acessórios autorizados por ecom instruments GmbH.
- Deve evitar-se o contacto do aparelho com ácidos ou bases agressivos.

5. Indicação de Segurança

- Não olhar directamente para o raio de luz
- Não direccionar a luz directamente para os olhos de uma pessoa

6. Dados Ex

Nº do Certificado CE do modelo:

TÜV 07 ATEX 553464 X

Identificação Ex:

⊕ Ex II 2G Ex ia IIC T4

Permitidos para a zona 2 e 1, grupo de aparelhos II, grupo de gás C gases potencialmente explosivos, vapores ou nevoeiro, classe de temperatura T4.

7. Dados Técnicos

Temperatura

ambiente Ta: -20°C ... +50°C

Temperatura

de armazenamento: -30°C ... +60°C (sem pilhas)

Pilhas / Fonte

de alimentação: 2 x LR03 (ver tabela)

Lâmpadas: 1 Power-LED (0,5 Watt)

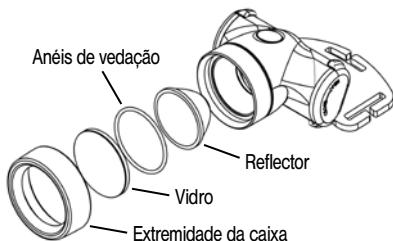
Fabricante	Tipo
GP	Super Alkaline Battery 24A LR03
Eveready	Energizer No. E92
Duracell	Plus MN2400 LR03
Duracell	Procell MN2400 LR03

Duração de funcionamento:	aprox. 4 horas (100% iluminação) / aprox. 8 horas (50% iluminação)
Dimensões:	aprox. 45 mm x 70 mm
Peso:	aprox. 90g (com pilhas)
Tipo de protecção IP:	IP 67
Identificação CE:	CE 0102

8. Descrição de funções / Indicações de utilização

Leia atentamente este manual de instruções para que possa conhecer e utilizar todas as funções da sua Lite-Ex KL 10. Para sua segurança e informação, leia as indicações nas páginas que se seguem!

8.1 Estrutura da Lite-Ex KL10



8.2 Colocação em funcionamento e função

Para usar a lanterna na área EX, é necessário inserir as pilhas, e a bolsa em pele deve ser montada e fechada. (ver 8.3 Substituição de pilhas)

A lanterna liga-se através do interruptor de pressão central. Após pressionar o botão uma vez, a lanterna acende com 50% da luminosidade, se pressionar duas vezes, a lanterna acende com 100% da luminosidade. Se voltar a pressionar o interruptor, a lanterna desligar-se-á.

8.3 Substituição das pilhas

Se verificar que a luminosidade deixa de ser satisfatória, as pilhas devem ser substituídas. Recomenda-se que substitua as 2 pilhas de uma só vez. Deve utilizar somente pilhas do respectivo modelo autorizado (ver tabela com modelos de pilhas testados sob o ponto 7: Dados Técnicos).

Para substituir as pilhas, abra a bolsa em pele pela lateral. Depois pode retirar a tampa do compartimento das pilhas com uma pequena rotação no sentido dos ponteiros do relógio. Após ter inserido as pilhas novas (ter em atenção a polaridade), feche o compartimento das pilhas e verifique se está correctamente fechado. Volte a fechar a bolsa em pele. Preste atenção para que a lanterna esteja totalmente apertada, antes de voltar a ligar.

Substituição das pilhas

- Somente modelos de pilhas testados.
Ver tabela, ponto 7 “Dados Técnicos”.
- Substituir sempre todas as pilhas ao mesmo tempo.
- Ter em atenção a polaridade correcta.
- Elimine devidamente as pilhas usadas de forma a proteger o meio ambiente!
- Ao substituir as pilhas, o mecanismo de fecho e as vedações devem ser verificados quanto a limpeza e danos.

8.4 Substituição da lâmpada

O Lite-Ex KL 10 está equipado com uma lâmpada LED de durabilidade extremamente longa. Normalmente, não é necessário mudar o LED. Em caso de avaria ou luminosidade deficiente (mesmo com pilhas novas), a lanterna deve ser enviada à ecom instruments para verificação ou reparação. Intervenções próprias na lâmpada prejudicam a segurança da mesma e não são permitidas.

8.5 Substituição da lente e do reflector

Se, apesar do plástico de boa qualidade aplicado, ocorrer a danificação da lente, esta pode ser substituída. De igual modo é possível substituir o reflector que se encontra atrás da lente. O anel da íris é desaparafusado no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio. Não toque no LED e no reflector. Ao colocar a nova lente, deve certificar-se de que o o anel de vedação que se encontra na parte inferior não está danificado. Em caso de danificação da vedação, substitua impreterivelmente o anel de vedação! Depois deve aparafusar o anel da íris no sentido dos ponteiros do relógio, e apertá-lo bem. Após apertar bem o anel da íris, não devem estar visíveis nenhuma das peças do anel de vedação por baixo do vidro!

9. Reparação

Nas reparações aplicam-se sempre as diferentes determinações e directivas nacionais. Por isso recomendamos a reparação na ecom instruments GmbH, Alemanha, devido à necessidade de uma verificação tecnicamente segura durante uma reparação.

10. Limpeza, manutenção e armazenamento

- Limpar o aparelho apenas com um pano ou esponja adequados. Não utilize solventes ou produtos abrasivos para limpeza.
- Recomenda-se que o funcionamento do aparelho seja testado pelo fabricante de dois em dois anos.
- Em caso de armazenamento prolongado, as pilhas devem ser retiradas do aparelho.
- Não ultrapassar os limites superiores nem inferiores da temperatura de armazenamento permitida de -20°C a $+60^{\circ}\text{C}$ (sem pilhas)!

11. Eliminação

Os aparelhos eléctricos antigos, bem como os aparelhos eléctricos „históricos“ da firma ecom instruments GmbH, são eliminados por nossa conta, de acordo com a directiva europeia 2002/96/CE e a lei alemã relativa a dispositivos eléctricos de 16.03.2005, sem quaisquer custos. O custo do envio dos aparelhos para a ecom instruments GmbH é suportado pelo remetente.

12. Garantia e responsabilidade

Para este produto a ecom instruments GmbH concede uma garantia de funcionamento e material de dois anos, conforme as condições contratuais gerais, sob as condições operacionais e de manutenção indicadas. Estão excluídas todas as peças sujeitas a desgaste (p. ex. pilhas, lâmpadas, etc.).

Esta garantia não se aplica a produtos que tenham sido utilizados incorrectamente, modificados, negligenciados, danificados por acidentes ou com condições de funcionamento anormais, assim como produtos que tenham sido sujeitos a um manuseamento incorrecto.

Reclamações dentro do prazo de garantia podem ser validadas através do envio do aparelho avariado. Reservamo-nos o direito de efectuar reparações, novos ajustes ou a substituição do aparelho.

As presentes especificações da garantia representam o único e exclusivo direito de indemnização por parte do comprador, tendo aplicação restrita, e substituem todas as outras obrigações de garantia contratuais ou legais. A ecom instruments GmbH não assume qualquer responsabilidade por danos especiais, directos, indirectos, danos intrínsecos ou provocados,

bem como prejuízos, independentemente se eles tiveram origem na violação da obrigação de garantia, acções legítimas ou ilegítimas, acções de boa fé ou outras.

Se em alguns países a restrição de uma garantia legítima, bem como a exclusão ou o limite de danos intrínsecos ou provocados não for aceite, pode acontecer que as restrições e exclusões supracitadas não sejam válidas para cada comprador. Caso qualquer cláusula desta garantia seja considerada ineficaz ou não seja adoptada por um tribunal competente, então a eficácia ou obrigação de qualquer outra condição destas especificações da garantia permanece incólume desse veredicto.

13. Certificado de exame de tipo CE

TÜV NORD

(1) Certificado de Inspeção Tipo CE

(2) Aparelhos e sistemas de protecção destinados a ser utilizados em atmosferas potencialmente explosivas, Directiva 94/9/CE

(3) Número do certificado: TÜV 07 ATEX 553464 X

(4) para o aparelho: Lanterna de cabeça LED Lite-Ex KL 10 à prova de explosão

(5) do fabricante: ecom instruments GmbH

(6) Morada: Industriestr. 2
97959 Assamstadt

Número de encomenda: 800553464

Data de emissão: 16.05.2007

(7) A construção deste aparelho e os vários pormenores admissíveis encontram-se especificados no anexo deste Certificado de Inspeção Tipo CE.

(8) Enquanto organismo notificado nº 0044, de acordo com o artigo 9º da Directiva do Conselho das Comunidades Europeias com a data de 23 de Março de 1994 (94/9/CE), a TÜV NORD CERT GmbH certifica o cumprimento dos requisitos fundamentais de segurança e saúde relativos à concepção e construção de aparelhos e sistemas de protecção destinados a ser utilizados em atmosferas potencialmente explosivas, de acordo com o anexo II da directiva. Os resultados da inspeção encontram-se especificados no relatório de inspeção confidencial nº 07 203 553464.

(9) Os requisitos fundamentais de segurança e saúde são cumpridos em conformidade com as normas:

EN 60079-0:2004

EN 50020:2002

(10) O carácter "X" adicionado ao número do certificado refere-se a condições especiais incluídas no anexo deste certificado para a aplicação segura do aparelho.

(11) Este Certificado de Inspeção Tipo CE refere-se apenas à concepção e inspeção do aparelho especificado de acordo com a Directiva 94/9/CE. Existem requisitos adicionais nesta directiva que se aplicam à produção e comercialização deste aparelho. Esses requisitos não são abrangidos por este certificado.

(12) A designação do aparelho tem de conter os seguintes pormenores:

Ⓔ II 2 G Ex Ia IIC T4

TÜV NORD CERT GmbH, Langemannstraße 29, 45141 Essen, acreditada pela Autoridade Central dos Estados Federais para Segurança (ZLS) ID nº 0044. Titular da TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG ID nº 0032

Chefe do organismo de certificação

Schwedt

Filial de Hanover: Am TÜV 1, 30519 Hanover, Tel: +49 (0)511 986 1455 Fax: +49 (0)511 986 1580

Este certificado só pode ser publicado no seu estado finalizado.
Qualquer cópias ou alterações requerem autorização da TÜV NORD CERT GmbH

P17-F-001 06-06

Página 12

14. Declaração de conformidade da CE

Para mais pormenores relativamente à declaração de conformidade consulte o seguinte endereço da Internet:

<http://www.ecom-ex.com> no produto da área de download.

Innehållsförteckning

1. Användning	107
2. Säkerhetsanvisningar	107
3. Fel och otillåten påfrestning	108
4. Säkerhetsföreskrifter	108
5. Säkerhetsanvisning	109
6. Ex-data	109
7. Tekniska data	110
8 Funktionsbeskrivning / hanteringsanvisningar	111
8.1 Lite-Ex KL 10 – konstruktion	111
8.2 Idrifttagning och funktion	111
8.3 Batteribyte	112
8.4 Byte av belysningskomponenter	113
8.5 Byte av lins och reflektor	113
9. Reparation	113
10. Rengöring, underhåll och förvaring	114
11. Avfallshantering	114
12. Garanti och ansvar	115
13. EG-konstruktionskontrollintyg	117
14. EG-konformitetsförklaring	119

Observera:

Den aktuella bruksanvisningen, EG-konformitetsförklaringen och Ex-certifikatet kan laddas ner från respektive produktsida på adressen www.ecom-ex.com eller beställas direkt från tillverkaren.

1. Användning

Lite-Ex KL 10 är en LED-pannlampa för industriell i områden med explosionsrisk för zonerna 2 och 1 enligt riktlinjerna 99/92/EG (ATEX 137).

2. Säkerhetsanvisningar

Den här bruksanvisningen innehåller information och säkerhetsföreskrifter som ovillkorligen måste beaktas. Om informationen och föreskrifterna ignoreras, kan det få allvarliga följder eller strida mot gällande lagar.

Läs bruksanvisningen noga innan produkten tas i bruk!

I tveksamma fall (vid felöversättningar eller tryckfel) gäller i första hand den tyska bruksanvisningen.

3. Fel och otillåten påfrestning

Vid misstanke om minskad produktsäkerhet måste produkten tas ur drift och omedelbart avlägsnas från Ex-området.

Se till att produkten inte oavsiktligt tas i drift igen.

Vi rekommenderar att produkten skickas till tillverkaren för kontroll.

Produktsäkerheten kan till exempel vara i fara i följande fall:

- Det finns synliga skador på höljet.
- Produkten har utsatts för regelstridiga påfrestningar.
- Produkten har förvarats felaktigt.
- Produkten har utsatts för transportskador.
- Produktens etiketter är oläsliga.
- Felfunktioner uppträder.
- Tillåtna gränsvärden har överskridits.

4. Säkerhetsföreskrifter

Användning av produkten förutsätter att användaren beaktar gällande säkerhetsföreskrifter och läser certifikatet, för att undvika manövreringsfel.

Dessutom måste följande säkerhetsföreskrifter beaktas:

- Produkten får endast användas med den tillhörande läderväska.
- Produkten får inte öppnas inom Ex-området.
- Batterierna får endast bytas utanför Ex-området.
- Medförande av extrabatterier är inte tillåtet inom Ex-området.
- Endast godkända batterier får användas.
- Endast tillbehör som är godkända av ecom instruments GmbH får användas.
- Undvik att produkten kommer i kontakt med aggressiva syror eller baser.

5. Säkerhetsanvisning

- Titta inte direkt i ljusstrålen
- Rikta inte ljuskägla direkt i ögonen på en annan person

6. Ex-data

EG-konstruktionskontrollintyg nr:

TÜV 07 ATEX 553464 X

Ex-märkning:

⊕ Ex II 2G Ex ia IIC T4

Godkänd för zon 2 och 1, produktgrupp II, gasgrupp C explosionsfarlig gas, ånga eller dimma, temperaturklass T4

7. Tekniska data

Omgivnings-

temperatur Ta: -20°C ... +50°C

Förvarings-

temperatur: -30°C ... +60°C (utan batterier)

Batterier/

strömförsörjning: 2 x LR03 (se tabell)

Belysnings

komponenter: 1 strömlysdiod (0,5 watt)

Fabricante	Tipo
GP	Super Alkaline Battery 24A LR03
Eveready	Energizer No. E92
Duracell	Plus MN2400 LR03
Duracell	Procell MN2400 LR03

Drifftid: ca 4 timmar (100 % ljus) /
ca 8 timmar (50 % ljus)

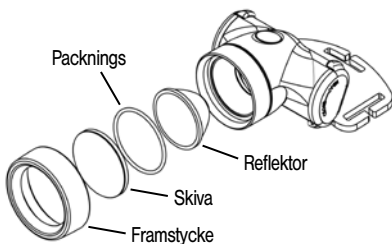
Mått: ca 45 mm x 70 mm

Vikt:	ca 90 g (inklusive batterier)
IP-skyddsklass:	IP 67
CE-märkning:	CE ₀₁₀₂

8. Funktionsbeskrivning / hanteringsanvisningar

Läs denna bruksanvisning noga, så att du känner till och kan använda alla funktioner på din Lite-Ex KL 10. Läs för din egen säkerhet anvisningarna på följande sidor!

8.1 Lite-Ex KL 10 – konstruktion



8.2 Idrifttagning och funktion

För att lampan ska kunna användas i Ex-området måste batterierna vara isatta och laddväskan monterad och stängd. (se 8.3 Batteribyte)

Lampan slås på med den centrala tryckknappen. Om du trycker en gång lyser lampan med 50 % ljus, om du trycker två gånger lyser den med 100 % ljus. Släck lampan genom att trycka ytterligare en gång på knappen.

8.3 Batteribyte

Om ljusstyrkan inte längre visar sig tillfredsställande ska batterierna bytas ut. Vi rekommenderar att båda batterierna byts ut samtidigt. Endast batterier av motsvarande godkänd typ får användas (se tabellen över godkända batterier under punkt 7: Tekniska data).

Öppna läderväskan på sidan när du ska byta batteri. Därefter kan du lossa batterifackets lock genom att vrida ett kvarts varv moturs. När du har satt i de nya batterierna (observera polariteten) stänger du batterifacket och kontrollerar att det sitter säkert. Stäng läderväskan igen. Se till att lampan är helt åtskruvad innan den sätts på igen.

Batteribyte

- Använd endast godkända batterier.
Se tabell, punkt 7 "Tekniska Data".
- Byt alltid ut alla batterier samtidigt.
- Kontrollera polariteten.
- Kassera de använda batterierna på ett miljövänligt sätt och enligt de lokala reglerna för avfallshantering!
- Vid byte av batteri ska stängningsmekanismen och tätningar kontrolleras avseende smuts och skador.

8.4 Byte av belysningskomponenter

Lite-Ex KL 10 är utrustad med en LED-belysningskomponent med extremt lång livslängd. Ett byte av LED är vanligtvis inte nödvändigt. Vid fel eller om ljusstyrkan är försämrad (trots nya batterier) ska lampan skickas till ecom instruments för kontroll och reparation. Egna ingrepp på belysningskomponenten äventyrar säkerheten och är inte tillåtna.

8.5 Byte av lins och reflektor

Om linsen, trots den höga kvaliteten på materialet, skulle gå sönder kan den bytas ut. Även den underliggande reflektorn kan bytas ut. Ta bort bländarringen genom att skruva den mots. Vidrör inte lysdioden och reflektorn. När du sätter tillbaka den nya linsen ska du kontrollera att den underliggande tätningssringen inte är skadad. Om tätningen är skadad måste tätningssringen bytas ut! Därefter skruvas bländarringen åter fast motsols och dras åt ordentligt. När bländarringen har skruvats åt får ingen del av tätningssringen vara synlig under skivan!

9. Reparation

Vid reparationer gäller respektive nationella bestämmelser och direktiv. Vi rekommenderar därför att reparationer utförs av ecom instruments GmbH i Tyskland, eftersom det krävs en säkerhetsteknisk kontroll vid reparation.

10. Rengöring, underhåll och förvaring

- Använd endast en fuktig duk eller svamp vid rengöring. Använd inga lösnings- eller putsmedel.
- Vi rekommenderar att en kontroll av produktens funktion görs hos tillverkaren vartannat år.
- Vid förvaring en längre tid ska batterierna tas ut ur apparaten.
- Apparaten får endast förvaras i temperaturer mellan -30 °C och $+60\text{ °C}$ (utan batterier)!

11. Avfallshantering

Gamla elektroniska enheter samt „historiska“ enheter från företaget ecom instruments GmbH skickas till avfallshantering på vår bekostnad och kasseras utan kostnad enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG och den tyska elektricitetslagen från den 16 mars 2005. Enheter skickas till ecom instruments GmbH på avsändarens bekostnad.

12. Garanti och ansvar

På den här produkten ger ecom instruments GmbH enligt allmänna affärsvillkor en tvåårig garanti på fel i funktion och material under förutsättning att de angivna och tillåtna drifts- och underhållsanvisningarna följs. Undantaget härifrån är alla slitdelar (t.ex. batterier, belysningskomponenter etc.).

Garantin gäller inte produkter som har använts på ett felaktigt sätt, ändrats, missköts, skadats genom olyckshändelse eller utsatts för onormala driftförhållanden eller en icke fackmässig hantering.

Rätt till garanti kan hävdas genom att den defekta produkten skickas in. Vi förbehåller oss rätten att besluta om reparation, nyinställning eller utbyte av produkten.

De ovan angivna garantibestämmelserna är köparens enda rätt till skadeersättning och gäller uteslutande och i stället för varje annat avtal eller laglig garantiskyldighet. ecom instruments GmbH tar inget ansvar för speciella, direkta, indirekta, transport- eller följdskador eller förluster, oavsett om det gäller överskridande av garantiskyldighet, rättmätiga eller orättmätiga handlingar, handlingar i god tro eller andra handlingar.

Om begränsningen till en laglig garanti samt uteslutandet eller begränsningen till transport- eller följdskador inte är tillåtet i vissa länder, kan det hända att ovan nämnda inskränkningar och uteslutanden inte gäller varje köpare. Om någon av klausulerna i dessa garantibestämmelser skulle befinnas vara verkningslös eller icke genomförbar av behörig domstol, berörs inte andra villkor i dessa garantibestämmelser av ett sådant domslut avseende verkan och förpliktelser.

13. EG-konstruktionskontrollintyg

TÜV NORD

(1) EG-typgodkännande

- (2) Utrustning och avskärningssystem avsedda för reglerad användning i explosiv miljö enligt direktiv 94/9/EC
- (3) Godkännandenummer: TÜV 07 ATEX 553464 X
- (4) för utrustning: Explosionssäker LED-pannlampa Lite-Ex KL 10
- (5) från tillverkaren: ecom instruments GmbH
- (6) Adress: Industriestr. 2
97959 Assenstadt
- Beställningsnummer: 8000553464
- Utfärdandedatum: 2007-05-16
- (7) Konstruktion och säkerhetsinformation för denna utrustning specificeras i bilagan till detta EG-typgodkännande.
- (8) I egenskap av notifieringsorgan nr 0044 enligt paragraf 9 i Europeiska gemenskapernas radsdirektiv daterat 23 mars 1994 (94/9/EC), intygar TÜV NORD CERT GmbH att grundläggande säkerhets- och hälsokrav för skapande och tillverkning av utrustning och skyddssystem avsedda för användning i explosiv miljö i enlighet med bilaga II i direktivet är uppfyllda. Provningsresultaten redovisas i den konfidentiella inspektionsrapporten nr 07 203 553464.
- (9) Grundläggande säkerhets- och hälsokrav är infriade genom uppfyllande av:
EN 60079-0:2004 EN 50020:2002
- (10) Om tecknet "X" efterföljer godkännandenumret avser detta speciella villkor i bilagan till detta typgodkännande avseende säker användning av utrustningen.
- (11) Detta EG-typgodkännande avser endast konstruktion och provning av den specifika utrustningen enligt direktiv 94/9/EC. Detta direktiv innehåller ytterligare krav avseende utrustningens tillverkning och marknadsföring. Dessa krav omfattas inte av detta typgodkännande.
- (12) Utrustningens beteckning måste innehålla följande information:

Ⓔ II 2 G Ex ia IIC T4

TÜV NORD CERT GmbH, Langemarckstraße 20, 45141 Essen, ackrediterat av centralmyndigheten för Federal States for Safety (ZLS), ID No. 0044, Förvärvare TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG ID No. 0032
Certifieringsorganets huvudman

Schwedt

Hanover-filialen, Am TÜV 1, 30518 Hanover, Tel: +49 (0)511 885 1455, Fax: +49 (0)511 996 1590

Detta typgodkännande får endast publiceras i omodifierat skick.
För utdrag eller modifieringar krävs tillstånd från TÜV NORD CERT GmbH

(13) B I L A G A**(14) EG-typgodkännande TÜV 07 ATEX 553464 X****(15) Beskrivning av utrustningen**

Lite-Ex KL 10 är en pannlampa med en ljusdiod. Den är försedd med en tvåslegs av/på-strömbrytare som även styr ljusstyrkejustering och elektronik. Utrustningen strömförsörjs med två mikrobatterier.

Tillåten omgivningstemperatur [-20 °C till + 50 °C]

(16) Provningsdokumenten specificeras i inspektionsrapport nr 07 203 553464

(17) Speciella villkor

- Utrustningen får endast användas tillsammans med avsett läderfodral.
- Utrustningen får inte öppnas inom området med explosionsfara.
- Batterierna får bytas endast utanför område med explosionsfara.
- Extrabatterier får inte medföras inom område med explosionsfara.
- Endast de batterier som specificeras i tillverkarens säkerhetsinstruktioner får användas.
- Endast tillbehör som är godkända av tillverkaren får användas.
- Undvik kontakt mellan utrustningen och aggressiva syror eller baser.

(18) Grundläggande säkerhets- och hälsokrav
inga ytterligare krav

14. EG-konformitetsförklaring

Mer information om konformitetsförklaringen finns på följande webbadress:

<http://www.ecom-ex.com> under Produkt Download.

Copyright© 2007 ecom instruments GmbH.

Der Inhalt dieses Dokuments darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch die ecom instruments GmbH in keiner Form, weder ganz noch teilweise vervielfältigt, weitergegeben, verbreitet oder gespeichert werden.

Der Inhalt dieses Dokuments wird so präsentiert, wie er aktuell vorliegt. Die ecom instruments GmbH übernimmt weder ausdrücklich noch stillschweigend irgendeine Gewährleistung für die Richtigkeit oder Vollständigkeit des Inhalts dieses Dokuments, einschließlich, aber nicht beschränkt auf die stillschweigende Garantie der Markttauglichkeit und der Eignung für einen bestimmten Zweck, es sei denn, anwendbare Gesetze oder Rechtsprechungen schreiben zwingend eine Haftung vor. Die ecom instruments GmbH behält sich das Recht vor, jederzeit ohne vorherige Ankündigung Änderungen an diesem Dokument vorzunehmen oder das Dokument zurückzuziehen.

Copyright© 2007 ecom instruments GmbH.

The contents of this document, either in part or in their entirety, may not be reproduced, forwarded, distributed or saved in any way without ecom instruments GmbH prior written consent.

The contents of this document are presented as they currently exist. ecom instruments GmbH does not provide any express or tacit guarantee for the correctness or completeness of the contents of this document, including, but not restricted to, the tacit guarantee of market suitability or fitness for a specific purpose unless applicable laws or court decisions make liability mandatory. ecom instruments GmbH reserves the right to make changes to this document or to withdraw it any time without prior notice.

PA000270

WEEE-Reg.-Nr. DE 934 99306

2030 AL 02 A00 06/07 Änderungen vorbehalten! Subject to change without notice!

ecom instruments GmbH

Industriestraße 2 • 97959 Assamstadt • Germany • Tel.: +49 (0) 62 94 / 42 24-0
Fax: +49 (0) 62 94 / 42 24-100 • E-Mail: sales@ecom-ex.com • www.ecom-ex.com